

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 50

13. júna 2007

Obsah	I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné	
	NARIADENIA	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 643/2007 z 11. júna 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 41/2007 v súvislosti s plánom obnovy populácie tuniaka modroplutvého, ktorý odporúča Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 644/2007 z 12. júna 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	17
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 645/2007 z 12. júna 2007, ktorým sa stanovuje dodatočné množstvo trstinového cukru s pôvodom zo štátov AKT a Indie na dodávky do rafinérií v hospodárskom roku 2006/2007	19
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 646/2007 z 12. júna 2007, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003, pokiaľ ide o cieľ Spoločenstva zameraný na zníženie prevalencie <i>Salmonella enteritidis</i> a <i>Salmonella typhimurium</i> u brojlerov a ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1091/2005 ⁽¹⁾	21
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 647/2007 z 12. júna 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2229/2004, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na vykonanie štvrtej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice Rady 91/414/EHS ⁽¹⁾	26
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 648/2007 z 11. júna 2007, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu hlavúňa tuponosého v zónach Vb, VI, VII Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) (vody Spoločenstva a vody, ktoré nespádajú pod suverenitu alebo jurisdikciu tretích krajín) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska	28
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 649/2007 z 12. júna 2007, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu halibuta tmavého vo vodách ES ICES zón IIa a IV, ES v medzinárodných vodách ICES zón VI plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska	30

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

ROZHODNUTIA

Rada

2007/401/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 25. mája 2007, ktorým sa vymenúva belgický náhradník Výboru regiónov** 32

Komisia

2007/402/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 6. decembra 2006 o plánovanej štátnej pomoci Nemecka C 6/2006 (ex N 417/2005) v prospech spoločnosti Volkswert Stralsund** [oznámené pod číslom K(2006) 5790] ⁽¹⁾ 33

2007/403/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 20. decembra 2006, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a s uplatňovaním Dohody o EHP (Vec: COMP/M.4215 – Aktíva Glatfelter/Crompton)** [oznámené pod číslom K(2006) 6764] ⁽¹⁾ 41

2007/404/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 12. júna 2007, ktorým sa členským štátom povoľuje predĺženie dočasných povolení týkajúcich sa novej účinnej látky novaluron** [oznámené pod číslom K(2007) 2454] ⁽¹⁾ 45

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

- ★ **Jednotná akcia Rady 2007/405/SZBP z 12. júna 2007 o policajnej misii Európskej únie v rámci reformy sektora bezpečnosti a jeho vzťahu k zložkám justície v Konžskej demokratickej republike (EUPOL RD Congo)** 46
- ★ **Jednotná akcia Rady 2007/406/SZBP z 12. júna 2007 o poradnej a pomocnej misii Európskej únie v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike (EUSEC RD Congo)** 52



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 643/2007

z 11. júna 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 41/2007 v súvislosti s plánom obnovy populácie tuniaka modroplutvého, ktorý odporúča Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

o konečnom spoločnom využívaní tejto populácie podľa dohovoru ICCAT.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 20,

- (5) V záujme obnovy populácie ustanovuje plán na obnovu vypracovaný ICCAT postupné znižovanie celkového povoleného výlovu (TAC) od roku 2007 do roku 2010, obmedzenie rybolovu v určitých oblastiach a počas určitých období, novú minimálnu veľkosť tuniaka modroplutvého, opatrenia v oblasti športového a rekreačného rybolovu, ako aj kontrolné opatrenia a plnenie programu ICCAT v oblasti spoločnej medzinárodnej inšpekcie na zabezpečenie účinnosti tohto plánu na obnovu.

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

Na príspevie k ochrane tuniaka modroplutvého je potrebné vykonávať osobitné opatrenia od roku 2007, pokiaľ sa neprijme nariadenie Rady, ktorým sa vykonávajú viacročné opatrenia na obnovu populácie tuniaka modroplutvého.

(1) Nariadením (ES) č. 41/2007⁽²⁾ sa na rok 2007 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre pravidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov.

(2) Spoločenstvo je od 14. novembra 1997 zmluvnou stranou Medzinárodného dohovoru o zachovaní atlantických tuniakov⁽³⁾.

- (6) Keďže lov tuniaka modroplutvého pravidlami Spoločenstva sa začal vo februári 2007, bolo potrebné, aby sa riadiace a kontrolné opatrenia pre tento druh rybolovu, na ktorých sa dohodla ICCAT, uplatňovali od februára 2007, a nie až od 13. júna 2007, ako sa uvádza v odporúčaní ICCAT 2006[05], s cieľom zabezpečiť súlad s plánom na obnovu populácie tuniaka modroplutvého.

(3) Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT – International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas) prijala na svojom výročnom zasadnutí v novembri 2006 odporúčanie 2006[05] na ustanovenie 15-ročného plánu na obnovu populácie tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori.

(4) Nariadením (ES) č. 41/2007 sa stanovili rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre tuniaka modroplutvého iba predbežne, pokiaľ sa nedosiahne dohoda

- (7) Opatrenia prijaté podľa tohto nariadenia sa výlučne na účely ich financovania považujú za plán na obnovu v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2007, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 444/2007 (Ú. v. EÚ L 106, 24.4.2007, s. 22).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 162, 18.6.1986, s. 33.

- (8) Nariadenie (ES) č. 41/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 41/2007 sa mení a dopĺňa takto:

1. Vkladá sa táto kapitola:

„KAPITOLA Xa

OSOBITNÉ OPATRENIA PRE TUNIAKA MODROPLUTVÉHO VO VÝCHODNEJ ČASTI ATLANTICKÉHO OCEÁNU A V STREDOZEMNOM MORI

ODDIEL 1

Riadiace opatrenia

Článok 80a

Rozsah pôsobnosti

Táto kapitola ustanovuje všeobecné pravidlá uplatňovania osobitných opatrení na obnovu populácie tuniaka modroplutvého (*Thunnus thynnus*), ktoré odporúča Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT), zo strany Spoločenstva. Vzťahujú sa na tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori.

Článok 80b

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto kapitoly sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) ‚ZS‘ sú zmluvné strany Medzinárodného dohovoru o zachovaní atlantických tuniakov a spolupracujúce nezmluvné strany, subjekty a rybárske subjekty;
- b) ‚rybárske plavidlo‘ je akékoľvek plavidlo, ktoré sa používa alebo je určené na použitie pri komerčnom využívaní zdrojov tuniaka, vrátane plavidiel na spracovanie rýb a plavidiel používaných pri prekládke;
- c) ‚spoločná rybolovná operácia‘ je akákoľvek operácia medzi dvoma alebo viacerými plavidlami, ktoré sa plavia pod vlajkou rôznych ZS alebo rôznych členských štátov, pri ktorej sa úlovok jedného plavidla celý alebo sčasti pripisuje jednému alebo viacerým iným plavidlám;
- d) ‚premiestňovacie činnosti‘ znamenajú akékoľvek premiestnenie tuniaka modroplutvého:
 - ii) z farmy na chov tuniaka modroplutvého alebo z pasce na tuniaky na spracovateľské plavidlo, prepravné plavidlo alebo na pobrežie;
 - e) ‚pasca na tuniaky‘ je pevné zariadenie ukotvené na dne, ktoré zvyčajne obsahuje vodiacu sieť, ktorá vedie ryby do uzatvoreného priestoru;
 - f) ‚umiestnenie do kletky‘ je postup, pri ktorom sa tuniak modroplutvý nevytiahne na palubu a ktorý zahŕňa výkrm aj chov;
 - g) ‚výkrm‘ je umiestnenie tuniaka modroplutvého do kletky na krátke obdobie (zvyčajne 2 – 6 mesiacov) najmä na účely zvýšenia obsahu tuku ryby;
 - h) ‚chov‘ je uzavretie tuniaka modroplutvého na obdobie dlhšie ako jeden rok na účely zvýšenia celkovej biomasy;
 - i) ‚prekládka‘ je preloženie časti alebo všetkých tuniakov modroplutvých nachádzajúcich sa na palube rybárskeho plavidla na iné rybárske plavidlo v prístave;
 - j) ‚spracovateľské plavidlo‘ je plavidlo, na ktorého palube sa produkty rybolovu pred balením podrobia jednej alebo viacerým z týchto operácií: vykosenie alebo porciovanie, mrazenie a/alebo úprava;
 - k) ‚športový rybolov‘ je nekomerčný rybolov, ktorého účastníci sú členmi vnútroštátnej športovej organizácie alebo sú držiteľmi vnútroštátnej športovej licencie;
 - l) ‚rekreačný rybolov‘ je nekomerčný rybolov, ktorého účastníci nie sú členmi národnej športovej organizácie ani nie sú držiteľmi národnej športovej licencie;
 - m) ‚úloha II‘ je úloha II, ktorú vymedzila Medzinárodná komisia pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) v Praktickej príručke pre štatistiku a odber vzoriek atlantického tuniaka a tuniakovitých rýb (tretie vydanie, ICCAT 1990).

Článok 80c

Kvóta

1. Každý členský štát môže prideliť svoju kvótu tuniaka modroplutvého svojim rybárskym plavidlám a pasciam, ktoré sú oprávnené aktívne loviť tuniaka modroplutvého.
2. Súkromné obchodné dohody medzi štátnymi príslušníkmi členského štátu a ZS s cieľom využiť rybárske plavidlo plaviace sa pod vlajkou daného členského štátu na rybolov v rámci kvóty tuniaka, ktorou disponuje ZS, sa uzatvárajú len s povolením dotknutého členského štátu, ktorý o tom informuje Komisiu.

Článok 80d

Spoločné rybolovné operácie

1. Spoločné rybolovné operácie zamerané na tuniaka modroplutvého, na ktorých sa zúčastňujú plavidlá plaviace sa pod vlajkou jedného alebo viacerých členských štátov, sa povoľujú len so súhlasom dotknutého vlajkového členského štátu alebo vlajkových členských štátov.

2. Pri podaní žiadosti o povolenie prijme každý členský štát opatrenia potrebné na to, aby od svojho rybárskeho plavidla zúčastňujúceho sa na spoločnej rybolovnej operácii získal podrobné informácie o dĺžke trvania spoločnej operácie, totožnosti zúčastnených prevádzkovateľov a o kľúči na rozdeľovanie úlovkov medzi plavidlá.

3. Každý členský štát zašle informácie uvedené v odseku 2 Komisii. Komisia bezodkladne postúpi tieto informácie sekretariátu ICCAT.

ODDIEL 2

Technické opatrenia

Článok 80e

Obdobie zákazu rybolovu

Odchylné od ustanovení článku 6 nariadenia (ES) č. 520/2007 ⁽¹⁾:

- a) Lov tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori pomocou veľkoobjemových plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov vo voľnej vode dlhších ako 24 m sa zakazuje od 1. júna do 31. decembra 2007 s výnimkou oblasti západne od 10° západnej dĺžky a severne od 42° severnej šírky.
- b) Lov tuniaka modroplutvého plavidlami s kruhovými záťahovými sieťami vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori sa zakazuje od 1. júla do 31. decembra 2007.
- c) Lov tuniaka modroplutvého loďami s návnadou vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori sa zakazuje od 15. novembra 2007 do 15. mája 2008.
- d) Lov tuniaka modroplutvého plavidlami s vlečnými sieťami na lov vo voľnej vode vo východnej časti Atlantického oceánu sa zakazuje od 15. novembra 2007 do 15. mája 2008.

Článok 80f

Používanie lietadiel

Odchylné od ustanovení článku 6 nariadenia (ES) č. 520/2007 sa zakazuje používanie lietadiel alebo helikoptér na vyhľadávanie tuniaka modroplutvého v oblasti dohovoru.

Článok 80g

Minimálna veľkosť

1. Odchylné od článku 8 a prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 520/2007 je minimálna veľkosť tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori 30 kg alebo 115 cm s účinnosťou najneskôr od 30. júna 2007.

2. Odchylné od odseku 1 a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 80i, sa s účinnosťou najneskôr od 30. júna 2007 uplatňuje minimálna veľkosť tuniaka modroplutvého (*Thunnus thynnus*) 8 kg alebo 75 cm na tieto tuniaky modroplutvé:

- a) tuniak modroplutvý ulovený vo východnej časti Atlantického oceánu loďami s návnadou, loďami s vlečnými lovnými šnúrami a plavidlami s vlečnými sieťami na lov vo voľnej vode;
- b) tuniak modroplutvý ulovený v Jadranskom mori na chovné účely.

3. Dodatočné konkrétne podmienky pre tuniaka modroplutvého uloveného vo východnej časti Atlantického oceánu loďami s návnadou, loďami s vlečnými lovnými šnúrami a plavidlami s vlečnými sieťami na lov vo voľnej vode sú uvedené v prílohe XVIa časti I.

Článok 80h

Plán odberu vzoriek tuniaka modroplutvého

1. Odchylné od ustanovení článku 11 nariadenia (ES) č. 520/2007 vypracuje každý členský štát program odberu vzoriek na odhadovanie počtov ulovených tuniakov modroplutvých danej veľkosti.

2. Odber vzoriek podľa veľkosti v klietkach sa vykonáva na vzorke 100 jedincov na 100 ton živých rýb alebo na vzorke 10 % celkového počtu rýb umiestnených do klietky. Vzorka podľa veľkosti na základe dĺžky alebo hmotnosti sa odoberá počas výlovu na farme a z rýb uhynutých počas prepravy v súlade s metódou, ktorú prijala ICCAT na označovanie údajov v rámci úlohy II.

3. Pre ryby, ktoré sa chovali viac ako jeden rok, sa vyvinú ďalšie metódy a postupy odberu vzoriek.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2007, s. 3.

4. Odber vzoriek sa vykonáva počas náhodného výlovu zo všetkých klieťok. Údaje z odberov vzoriek, ktoré sa vykonali počas roka 2007, sa oznámia ICCAT do 31. mája 2008.

Článok 80i

Vedľajšie úlovky

1. Povoľuje sa 8 % vedľajších úlovkov tuniaka modroplutvého s hmotnosťou menej ako 30 kg a najmenej 10 kg pre všetky rybárske plavidlá bez ohľadu na to, či lovia alebo nelovia aktívne tuniaka modroplutvého.

2. Percentuálny podiel uvedený v odseku 1 sa počíta buď na základe celkového počtu rýb vedľajšieho úlovku pri jednotlivých vykládkach z celkového počtu tuniakov modroplutvých, ktoré tieto plavidlá ulovia, alebo na základe ich hmotnostného ekvivalentu v percentách.

3. Vedľajšie úlovky sa musia odpočítavať z kvóty vlajkového členského štátu. Vyhadzovanie uhynutých rýb z vedľajšieho úlovku sa zakazuje a uhynuté ryby sa odpočítajú z kvóty vlajkového členského štátu.

4. Na vykládky vedľajších úlovkov tuniaka modroplutvého sa vzťahujú články 80n a 80p ods. 3.

Článok 80j

Rekreačný rybolov

1. V rámci rekreačného rybolovu sa pri každej výprave na more zakazuje loviť, ponechávať na palube, prekladať a vykladať viac ako jedného jedinca tuniaka modroplutvého.

2. Predaj tuniaka modroplutvého uloveného v rámci rekreačného rybolovu sa zakazuje s výnimkou predaja na charitatívne účely.

3. Každý členský štát zaznamenáva údaje o úlovkoch v rámci rekreačného rybolovu a tieto údaje zasiela Komisii. Komisia tieto informácie postupuje stálemu výboru ICCAT pre výskum a štatistiku.

4. Každý členský štát prijme opatrenia potrebné na to, aby v najväčšej možnej miere zabezpečil vypúšťanie živých, najmä mladých jedincov tuniaka modroplutvého, ktoré boli ulovené v rámci rekreačného rybolovu.

Článok 80k

Športový rybolov

1. Členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na reguláciu športového rybolovu, najmä prostredníctvom rybárskych povolení.

2. Predaj tuniaka modroplutvého uloveného v rámci športových rybárskych súťaží sa zakazuje s výnimkou predaja na charitatívne účely.

3. Každý členský štát zaznamenáva údaje o úlovkoch v rámci športového rybolovu a tieto údaje zasiela Komisii. Komisia tieto informácie postupuje stálemu výboru ICCAT pre výskum a štatistiku.

4. Každý členský štát prijme opatrenia potrebné na to, aby v najväčšej možnej miere zabezpečil vypúšťanie živých, najmä mladých jedincov tuniaka modroplutvého, ktoré boli ulovené v rámci športového rybolovu.

ODDIEL 3

Kontrolné opatrenia

Článok 80l

Register plavidiel, ktoré sú oprávnené aktívne loviť tuniaka modroplutvého

1. Každý členský štát elektronicky zašle do 14. júna 2007 Komisii zoznam všetkých rybárskych plavidiel, ktoré sa plavia pod jeho vlajkou a ktoré majú osobitné povolenie aktívne loviť tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori.

2. Komisia zašle tieto informácie do 15. júna 2007 výkonnému sekretariátu ICCAT, aby sa mohli tieto plavidlá zapísať do registra ICCAT pre plavidlá, ktoré sú oprávnené loviť tuniaka modroplutvého.

3. Rybárske plavidlá Spoločenstva, ktorých sa týka tento článok a ktoré nie sú zapísané do registra ICCAT, nemôžu loviť, ponechávať na palube, prekladať, prepravovať, premiestňovať ani vykladať tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori.

4. Primerane sa uplatňuje článok 8a ods. 2, 4, 6, 7 a 8 nariadenia (ES) č. 1936/2001.

Článok 80m

Register pascí na tuniaky oprávnených loviť tuniaka modroplutvého

1. Každý členský štát elektronicky zašle do 14. júna 2007 Komisii zoznam svojich pascí na tuniaky, ktoré majú osobitné povolenie loviť tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori. Tento zoznam obsahuje názov pascí a registračné číslo.

2. Komisia zašle tento zoznam do 15. júna 2007 výkonnému sekretariátu ICCAT, aby sa mohli tieto pasce na tuniaky zapísať do registra ICCAT pre pasce na tuniaky oprávnené loviť tuniaka modroplutvého.

3. Pasce na tuniaky Spoločenstva, ktoré nie sú zapísané v registri ICCAT, nemôžu loviť, zadržiavať, prekladať ani vykladať tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori.

4. Primerane sa uplatňuje článok 8a ods. 2, 4, 6, 7 a 8 nariadenia (ES) č. 1936/2001.

Článok 80n

Určené prístavy

1. Zakazuje sa vykladať a/alebo prekladať akékoľvek množstvo tuniaka modroplutvého ulovené vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori z plavidiel uvedených v článku 80l na iných miestach ako v prístavoch, ktoré určili ZS a členské štáty.

2. Členské štáty určia miesto, ktoré sa použije na vykladanie, alebo miesto neďaleko pobrežia (určené prístavy), v ktorom sú povolené vykládky alebo prekládky tuniaka modroplutvého.

3. Členské štáty zašlú Komisii najneskôr 14. júna 2007 zoznam určených prístavov. Komisia zašle tieto informácie do 15. júna 2007 výkonnému sekretariátu ICCAT. Akékoľvek následné zmeny v tomto zozname sa najneskôr 15 dní pred nadobudnutím účinnosti danej zmeny oznámia Komisii, ktorá ich zašle výkonnému sekretariátu ICCAT.

Článok 80o

Prekládky

1. Odchyľne od článku 11 nariadenia (EHS) č. 2847/93 sa prekládky tuniaka modroplutvého na mori vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori zakazujú s výnimkou pre veľkoobjemové rybárske plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov tuniakov, ktoré pôsobia v súlade s odporúčaním ICCAT 2005[06], ktorým sa ustanovuje program pre prekládky veľkoobjemových rybárskych plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov tuniakov, v znení zmien a doplnení.

2. Pred vstupom do akéhokoľvek prístavu poskytne kapitán prijímajúceho plavidla (loviaceho plavidla alebo spracovateľského plavidla) alebo jeho zástupca príslušným

orgánom členského štátu, ktorého prístav chce využiť, najneskôr 48 hodín pred predpokladaným časom príchodu tieto informácie:

- a) predpokladaný čas príchodu;
- b) predpokladané množstvo tuniaka modroplutvého na palube;
- c) informácie o zemepisných oblastiach, z ktorých pochádzajú úlovky tuniaka modroplutvého, ktoré sa majú preložiť;
- d) meno loviaceho plavidla, ktoré poskytuje tuniaka modroplutvého, a jeho číslo v registri ICCAT pre rybárske plavidlá oprávnené loviť tuniaka modroplutvého;
- e) meno prijímajúceho plavidla a jeho číslo v registri ICCAT pre rybárske plavidlá oprávnené loviť tuniaka modroplutvého;
- f) tonáž tuniaka modroplutvého určená na prekládku.

3. Loviace rybárske plavidlá nesmú prekladať, ak vopred nedostali povolenie od svojho vlajkového štátu.

4. Kapitán loviaceho plavidla pred začatím prekládky informuje vlajkový štát o týchto skutočnostiach:

- a) množstvách prekladaného tuniaka modroplutvého;
- b) dátume a prístave prekládky;
- c) mene, registračnom čísle a vlajke prijímajúceho plavidla a jeho číslo v registri ICCAT pre plavidlá oprávnené loviť tuniaka modroplutvého;
- d) zemepisnej oblasti, v ktorej bol tuniak ulovený.

5. Príslušný orgán členského štátu, v ktorého prístave sa prekládka uskutočňuje, preverí pri príchode prijímajúceho plavidla a skontroluje náklad a dokumentáciu, ktorá sa týka prekládky.

6. Príslušný orgán členského štátu, v ktorého prístave sa prekládka uskutočňuje, zašle do 48 hodín po skončení prekládky orgánu vlajkového štátu loviaceho plavidla záznam o prekládke.

7. Kapitán plavidla Spoločenstva uvedeného v článku 80l vyplní a zašle prehlásenie ICCAT o prekládke príslušným orgánom členského štátu, pod ktorého vlajkou sa plavidlo plaví. Prehlásenie sa zasiela najneskôr 15 dní odo dňa prekládky v prístave v súlade s formátom stanoveným v prílohe XVIa časti III.

Článok 80p

Požiadavky na zaznamenávanie

1. Okrem plnenia ustanovení článku 6 a 8 nariadenia (EHS) č. 2847/93 kapitán rybárskeho plavidla Spoločenstva uvedeného v článku 80l zaznamenáva do palubného denníka podľa potreby informácie uvedené v prílohe XVIa časti II.

2. Kapitán plavidla Spoločenstva uvedeného v článku 80l, ktorý sa zúčastňuje na spoločných rybolovných operáciách, zaznamenáva do svojich palubných denníkov tieto dodatočné informácie:

a) v prípade vytiahnutia úlovku na palubu alebo premiestnenia do klieťok:

— dátum a čas úlovku v rámci spoločnej rybolovnej operácie,

— miesto (zemepisná dĺžka/šírka) úlovku v rámci spoločnej rybolovnej operácie,

— množstvo úlovku tuniaka modroplutvého vytiahnuté na palubu alebo premiestnené do klieťok,

— meno a medzinárodný rádiový volací znak rybárskeho plavidla;

b) v prípade plavidiel, ktoré sa zúčastňujú na spoločnej rybolovnej operácii, ale nie na premiestňovaní rýb:

— dátum a čas spoločnej rybolovnej operácie,

— miesto (zemepisná dĺžka/šírka) spoločnej rybolovnej operácie,

— vyhlásenie, že dané plavidlo nevytiahlo žiadnu časť úlovku na palubu ani ju nepremiestnilo do klieťok,

— meno a medzinárodné rádiové volacie znaky loviacich rybárskych plavidiel.

3. Ak loviace plavidlo, ktoré sa zúčastňuje na spoločnej rybolovnej operácii, vykazuje množstvo tuniaka modroplutvého, ktoré ulovilo svojim rybolovným výstrojom, kapitán pri každom úlovku uvedie, pre ktoré plavidlo alebo plavidlá sa úlovok započíta do kvóty ich vlajkových štátov.

4. Odchylné od ustanovení článku 7 nariadenia (EHS) č. 2847/93 kapitán plavidla Spoločenstva uvedeného v článku 80l tohto nariadenia alebo jeho zástupca oznámi príslušnému orgánu členského štátu (vrátane vlajkového členského štátu) alebo ZS, ktorých prístavy alebo zariadenia na vykládku chce využiť, najneskôr 4 hodiny pred predpokladaným časom príchodu do prístavu tieto informácie:

a) predpokladaný čas príchodu;

b) predpokladané množstvo tuniaka modroplutvého na palube;

c) informácie o zóne, z ktorej úlovok pochádza.

5. V prípade vykládky v určenom prístave členského štátu, ktorý nie je vlajkovým členským štátom, zašle príslušný orgán tohto členského štátu do 48 hodín po skončení vykládky záznam o vykládke príslušnému orgánu vlajkového štátu plavidla.

Článok 80q

Kontrola v prístave alebo na farme

1. Členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby všetky plavidlá uvedené v registri ICCAT pre plavidlá oprávnené loviť tuniaka modroplutvého, ktoré vstupujú do určeného prístavu na účely vyloženia a/alebo preloženia tuniaka modroplutvého uloveného vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori, prešli kontrolou v prístave.

2. Členské štáty prijímajú opatrenia potrebné na kontrolu všetkých operácií umiestňovania do klieťok na vykrmovacích alebo chovných farmách, ktoré patria do oblasti ich právomoci.

3. Ak sa vykrmovacie alebo chovné farmy nachádzajú na otvorenom mori, ustanovenia odseku 2 sa primerane uplatňujú na členské štáty, v ktorých sú usadené fyzické alebo právnické osoby zodpovedné za danú vykrmovaciu alebo chovnú farmu.

Článok 80r

Správy o úlovkoch

1. Kapitán loviaceho rybárskeho plavidla uvedeného v článku 80l zasiela príslušným orgánom svojich vlajkových členských štátov „správu o úlovkoch“, v ktorej uvádza množstvo tuniaka modroplutvého ulovené jeho plavidlom vrátane návratov s nulovým úlovkom.

2. Správu je potrebné poslať prvýkrát najneskôr do desiatich dní od vstupu do východnej časti Atlantického oceánu a Stredozemného mora alebo od začiatku rybárskej výpravy. V prípade spoločných rybolovných operácií kapitán loviaceho plavidla pri každom úlovku uvedie, pre ktoré plavidlo alebo plavidlá sa úlovok započíta do kvóty ich vlajkových štátov.

3. Odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia kapitán rybárskeho plavidla zasiela správu o množstve tuniaka modroplutvého vrátane návratov s nulovým úlovkom každých päť dní.

4. Každý členský štát správu o úlovkoch po jej prijatí elektronicky alebo inak postúpi Komisii. Komisia tieto informácie bezodkladne postúpi sekretariátu ICCAT.

5. Členské štáty informujú Komisiu prostredníctvom elektronického formulára do pätnásteho dňa každého mesiaca o množstvách tuniaka modroplutvého ulovených vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori, ktoré počas predchádzajúceho mesiaca vyložilo, preložilo, chytilo do pasce alebo umiestnilo do kliebok plavidlo, ktoré sa plaví pod ich vlajkou.

Článok 80s

Krížová kontrola

1. Členské štáty overia, okrem iného pomocou údajov VMS (systému monitorovania plavidiel), predkladanie palubných denníkov a príslušné informácie uvedené v palubných denníkoch svojich plavidiel, v dokumentoch o premiestnení/prekládke a dokumentoch o úlovku.

2. Členské štáty vykonávajú administratívne krížové kontroly všetkých vykládok, všetkých prekládok alebo umiestnení do kliebok medzi množstvami jednotlivých druhov uvedenými v palubných denníkoch plavidiel, alebo množstvami jednotlivých druhov uvedenými v prehlásení o prekládke a množstvami uvedenými v prehlásení o vykládke, alebo prehlásení o umiestnení do kliebok

a akýmkoľvek inými relevantnými dokumentmi, ako sú napríklad faktúry a/alebo potvrdenia o predaji.

Článok 80t

Umiestňovanie do kliebok

1. Členský štát, v ktorého oblasti právomoci sa nachádza vykrmovacia alebo chovná farma tuniaka modroplutvého, predloží do jedného týždňa od ukončenia umiestňovania do kliebok správu o umiestnení do kliebok overenú pozorovateľom členskému štátu alebo ZS, ktorých vlajkové plavidlá daných jedincov tuniaka ulovili, a Komisii. Komisia tieto informácie bezodkladne postúpi sekretariátu ICCAT. Táto správa obsahuje informácie uvedené v prehlásení o umiestnení do kliebok uvedenom v článku 4b nariadenia (ES) č. 1936/2001.

2. Ak sa vykrmovacie alebo chovné farmy nachádzajú na otvorenom mori, odsek 1 sa primerane uplatňuje na členské štáty, v ktorých sú usadené fyzické alebo právnické osoby zodpovedné za dané vykrmovacie alebo chovné farmy.

3. Pred akýmkoľvek premiestňovaním príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza vykrmovacia alebo chovná farma, informuje vlajkový členský štát alebo vlajkovú ZS loviaceho plavidla o premiestnení množstiev, ktoré ulovili rybárske plavidlá plaviace sa pod ich vlajkou, do kliebok.

Vlajkový členský štát loviaceho plavidla požiadajú príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza vykrmovacia alebo chovná farma, aby zadržal úlovky a vypustil ryby do mora, ak po prijatí týchto informácií dospeje k záveru, že:

- a) rybárske plavidlo, ktoré podľa prehlásenia ryby ulovilo, nemá dostatočnú individuálnu kvótu na tuniaka modroplutvého, ktorý bol umiestnený do kliebok, alebo
- b) množstvo rýb nebolo riadne nahlásené a nezohľadnilo sa pri výpočte uplatniteľnej kvóty, alebo
- c) rybárske plavidlo, ktoré podľa prehlásenia ryby ulovilo, nie je oprávnené loviť tuniaka modroplutvého.

4. Kapitán rybárskeho plavidla Spoločenstva vyplní prehlásenie o premiestnení v súlade s formátom stanoveným v prílohe XV1a časti III a zašle ho najneskôr 15 dní od premiestnenia do vlečných plavidiel alebo do kliebok vlajkovému členskému štátu alebo vlajkovej ZS ICCAT. Prehlásenie o premiestnení sprevádza premiestňované ryby počas prepravy do kliebok.

Článok 80u

Používanie pascí

1. Úlovky do pascí sa zaznamenávajú po skončení každej rybolovnej operácie využívajúcej pasce na tuniaky a záznamy o úlovkoch sa elektronicky alebo inak zasielajú do 48 hodín od skončenia každej rybolovnej operácie príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa pasca nachádza.

2. Každý členský štát záznam o úlovkoch po jeho prijatí elektronicky postúpi Komisii. Komisia tieto informácie bezodkladne postúpi sekretariátu ICCAT.

Článok 80v

Pozorovateľský program

1. Každý členský štát zabezpečí prítomnosť pozorovateľov na svojich rybárskych plavidlách s dĺžkou nad 15 m, a to aspoň na:

- a) 20 % svojich aktívnych plavidiel s kruhovými záťahovými sieťami. V prípade spoločných rybolovných operácií je pozorovateľ prítomný pri rybolovnej operácii;
- b) 20 % svojich aktívnych plavidiel s vlečnými sieťami na lov vo voľnej vode;
- c) 20 % svojich aktívnych plavidiel s dlhými lovnými šnúrami;
- d) 20 % svojich aktívnych lodí s návradou;
- e) 100 % pri výbere úlovku z pascí na tuniaky.

Úlohou pozorovateľa je najmä:

- a) sledovať, či plavidlo dodržiava ustanovenia tejto kapitoly;
- b) zaznamenávať a nahlasovať rybolovnú činnosť;
- c) pozorovať a odhadovať úlovky a overovať údaje zapísané do palubného denníka;
- d) pozorovať a zaznamenávať plavidlá, ktoré môžu loviť ryby v rozpore s ochrannými opatreniami ICCAT.

Okrem toho pozorovateľ vykonáva vedeckú prácu, ako napríklad zhromažďovanie údajov v rámci úlohy II, ktorú vymedzila ICCAT, ak to vyžaduje ICCAT, na základe pokynov stáleho výboru ICCAT pre výskum a štatistiku.

2. Každý členský štát, v ktorého oblasti právomoci sa nachádza vykrmovacia alebo chovná farma tuniakov modroplutvých, zabezpečí prítomnosť pozorovateľa počas všetkých premiestnení tuniaka modroplutvého do klieťok a výlovu rýb z farmy.

Úlohou pozorovateľa je najmä:

- a) pozorovať a monitorovať dodržiavanie podmienok chovnej činnosti v súlade s článkom 4a, 4b a 4c nariadenia (ES) č. 1936/2001;
- b) overovať správy o umiestnení do klieťok uvedené v článku 80t;
- c) vykonávať vedeckú prácu, napríklad odber vzoriek, podľa požiadaviek Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov na základe pokynov stáleho výboru ICCAT pre výskum a štatistiku.

Článok 80w

Financovanie

Osobitné opatrenia pre tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori sa výlučne na účely ich financovania považujú za plán na obnovu v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 a sú oprávnené na financovanie podľa článku 21 písm. a) bodu i) nariadenia (ES) č. 1198/2006 z 27. júla 2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo (¹).

Článok 80x

Trhové opatrenia

1. V rámci Spoločenstva je zakázané obchodovanie, vykladanie, dovážanie, vyvážanie, umiestňovanie do klieťok na účely vykrmovania alebo chovu, opätovné vyvážanie a prekladanie tuniaka modroplutvého z východnej časti Atlantického oceánu a zo Stredozemného mora, ktorého nesprievádza presná, úplná a overená dokumentácia, ktorá sa vyžaduje podľa tejto kapitoly.

2. V rámci Spoločenstva je zakázané obchodovanie, dovážanie, vykladanie, umiestňovanie do klieťok na účely vykrmovania alebo chovu, spracovanie, vyvážanie, opätovné vyvážanie a prekladanie tuniaka modroplutvého (*Thunnus thynnus*) z východnej časti Atlantického oceánu a zo Stredozemného mora, ktorého ulovili rybárske plavidlá, ktorých vlajkový štát buď nemá kvóty, obmedzenie úlovku, alebo prídel rybolovného úsilia pre tuniaka modroplutvého z východnej časti Atlantického oceánu a zo Stredozemného mora podľa riadiacich a ochranných opatrení ICCAT, alebo keď už vlajkový štát vyčerpal svoje rybolovné možnosti.

(¹) Ú. v. EÚ L 223, 15.8.2006, s. 1.

3. V rámci Spoločenstva je zakázané obchodovanie, dovážanie, vykladanie, spracovanie, vyvážanie z vykrmovacích alebo chovných fariem, ktoré nespĺňa odporúčanie 2006 [07] ICCAT o chove tuniaka modroplutvého.

Článok 80y

Prevodné koeficienty

Na výpočet ekvivalentnej zaokrúhlenej hmotnosti spracovaného tuniaka modroplutvého sa vzťahujú prevodné koeficienty, ktoré prijal stály výbor ICCAT pre výskum a štatistiku.

Článok 80z

Systém ICCAT pre spoločnú medzinárodnú inšpekciu

1. V Spoločenstve sa uplatňuje systém ICCAT pre spoločnú medzinárodnú inšpekciu, ktorý prijala ICCAT na svojom štvrtom pravidelnom zasadnutí (v novembri 1975 v Madride). Text o systéme je reprodukován v prílohe XVIa časti IV.

2. Členské štáty, ktorých rybárske plavidlá sú oprávnené loviť tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu a v Stredozemnom mori, pridelia inšpektorov, ktorých úlohou je vykonávať inšpekcie na mori.

3. Inšpektorov Spoločenstva môže do systému prideliť Komisia alebo ňou určený orgán.

4. Dohľad a inšpekciu za Spoločenstvo koordinuje Komisia alebo ňou určený orgán. Spolu s dotknutými členskými štátmi môže na tento účel vypracovať spoločné inšpekčné programy, ktoré umožnia Spoločenstvu splniť svoje povinnosti v rámci systému. Členské štáty, ktorých plavidlá sa zúčastňujú na rybolove tuniaka modroplutvého, prijímú opatrenia potrebné na uľahčenie vykonávania týchto programov, najmä pokiaľ ide o potrebné ľudské a materiálne zdroje a obdobia a zóny, v ktorých sa majú využívať.

5. Členské štáty oznámia Komisii do 14. júna 2007 mená inšpektorov a inšpekčných plavidiel, ktoré majú v úmysle prideliť do systému v nasledujúcom roku. Komisia na základe týchto informácií v spolupráci s členskými štátmi vypracuje plán postupu pre účasť Spoločenstva v systéme v roku 2007, ktorý zašle sekretariátu ICCAT a členským štátom.“

2. Príloha I D sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

3. Znenie prílohy II k tomuto nariadeniu sa vkladá ako príloha XVIa.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 11. júna 2007

Za Radu
predseda
H. SEEHOFER

PRÍLOHA I

V prílohe I D k nariadeniu (ES) č. 41/2007 sa údaj o tuniakovi modroplutvom v zóne Atlantického oceánu východne od 45° západnej dĺžky a v Stredozemnom mori nahrádza takto:

Druh:	tuniak modroplutvý <i>Thunnus thynnus</i>	Zóna:	Atlantický oceán východne od 45° západnej dĺžky a Stredozemné more BFT/AE045W
„Cyprus	154,68		
Grécko	287,23		
Španielsko	5 568,21		
Francúzsko	5 493,65		
Taliansko	4 336,31		
Malta	355,59		
Portugalsko	523,88		
Všetky členské štáty	60 ⁽¹⁾		
ES	16 779,55		
TAC	29 500		

⁽¹⁾ Okrem Cypru, Grécka, Španielska, Francúzska, Talianska, Malty a Portugalska a len ako vedľajší úlovok.“

PRÍLOHA II

Do nariadenia (ES) č. 41/2007 sa vkladá táto príloha:

„PRÍLOHA XVIa

Plán ICCAT na obnovu populácie tuniaka modroplutvého

Časť I

Osobitné podmienky, ktoré sa vzťahujú na rybolov loďami s návradou, loďami s vlečnými lovnými šnúrami a plavidlami s vlečnými sieťami na lov vo voľnej vode vo východnej časti Atlantického oceánu

1. Každý členský štát obmedzí maximálny počet svojich lodí s návradou a lodí s vlečnými lovnými šnúrami, ktoré sú oprávnené loviť tuniaka modroplutvého, na počet plavidiel zúčastnených na cieľnom rybolove tuniaka modroplutvého v roku 2006.
2. Každý členský štát obmedzí maximálny počet plavidiel s vlečnými sieťami na lov vo voľnej vode, ktoré sú oprávnené loviť tuniaka modroplutvého ako vedľajší úlovok.
3. Do 30. júna 2007 oznámia členské štáty Komisii počet rybárskych plavidiel stanovený podľa odseku 1 a 2. Komisia tieto informácie urýchlene postúpi sekretariátu ICCAT.
4. a) Každý členský štát zabezpečí, aby sa plavidlá, ktorým boli vydané osobitné rybárske povolenia uvedené v odseku 1 a 2, zaradili do zoznamu s ich menom a číslom v registri rybárskej flotily Spoločenstva (CFR – Community fleet register number), ako sa uvádza v prílohe I k nariadeniu Komisie (ES) č. 26/2004 z 30. decembra 2003 o registri rybárskej flotily Spoločenstva ⁽¹⁾.
b) Každý členský štát zašle Komisii zoznam uvedený v písmene a) a všetky následné zmeny a doplnenia v elektronickej forme.
c) Zmeny a doplnenia zoznamu uvedeného v odseku 4 písm. a) sa zašlú Komisii najneskôr päť dní pred dátumom, keď plavidlo novo zaradené do zoznamu vstúpi do východnej časti Atlantického oceánu. Komisia bezodkladne postúpi zmeny a doplnenia sekretariátu ICCAT.
5. Najviac 10 % kvóty Spoločenstva na tuniaka modroplutvého sa prideliť medzi tieto oprávnené plavidlá uvedené v odsekoch 1 a 2, pričom maximálne 200 ton tuniaka modroplutvého s hmotnosťou aspoň 6,4 kg alebo dĺžkou aspoň 70 cm z toho sa prideliť lodiam s návradou a celkovou dĺžkou menej ako 17 m.
6. Najviac 2 % kvóty Spoločenstva na tuniaka modroplutvého sa môže prideliť medzi pobrežný drobný rybolov dodávajúci čerstvé ryby.
7. a) Akékoľvek množstvo tuniaka modroplutvého ulovené vo východnej časti Atlantického oceánu je zakázané vykladať a/alebo prekladať z plavidiel uvedených v odseku 1 a 2 tejto prílohy na iných miestach ako v prístavoch, ktoré určili členské štáty alebo ZS.
b) Členské štáty určia miesto, ktoré sa používa na vykladanie, alebo miesto neďaleko pobrežia (určené prístavy), v ktorom je povolené vykladať alebo prekladať tuniaka modroplutvého.
c) Členské štáty zašlú Komisii najneskôr 30. júna 2007 zoznam určených prístavov. Komisia pošle tieto informácie výkonnému sekretariátu ICCAT do 1. júla 2007. Akékoľvek následné zmeny tohto zoznamu sa aspoň 15 dní pred nadobudnutím účinnosti danej zmeny oznámia Komisii, ktorá ich postúpi výkonnému sekretariátu ICCAT.
8. Odchylné od ustanovení článku 7 nariadenia (EHS) č. 2847/93 kapitán plavidla Spoločenstva uvedeného v odsekoch 1 a 2 alebo jeho zástupca musí oznámiť príslušnému orgánu členského štátu (vrátane príslušného orgánu ich vlajkového štátu) alebo ZS, ktorých prístavy alebo zariadenia na vykládku chcú využiť, aspoň 4 hodiny pred predpokladaným časom príchodu do prístavu tieto informácie:
 - a) predpokladaný čas príchodu;
 - b) predpokladané množstvo tuniaka modroplutvého na palube;
 - c) informácie o zóne, z ktorej úlovok pochádza.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 25.

9. Každý členský štát zavedie režim nahlasovania úlovkov, ktorý zabezpečí účinné monitorovanie využívania kvót jednotlivých plavidiel.
10. Úlovky tuniaka modroplutvého nemožno ponúkať na maloobchodný predaj konečnému spotrebiteľovi bez ohľadu na spôsob uvádzania na trh, pokiaľ sa na príslušnom označení alebo etikete výrobku neuvádza:
 - a) druh rýb, použitý rybársky výstroj;
 - b) oblasť a dátum výlovu.
11. Od 1. júla 2007 členské štáty, ktorých lode s návnadou sú oprávnené loviť tuniaka modroplutvého vo východnej časti Atlantického oceánu, stanovujú tieto požiadavky na chvostový štítok:
 - a) Chvostové štítky sa musia pripevniť na každého tuniaka modroplutvého ihneď po vyložení.
 - b) Každý chvostový štítok má osobitné identifikačné číslo, ktoré sa zapisuje do štatistických dokumentov o tuniakovi modroplutvom a na vonkajšiu stranu akéhokoľvek balenia obsahujúceho tuniaka.

Časť II

Požiadavky na palubné denníky

Minimálne požiadavky na palubné denníky:

1. Palubný denník musí mať očíslované listy.
2. Palubný denník sa musí vyplňovať každý deň (o polnoci) alebo pred príchodom do prístavu.
3. Palubný denník sa musí doplniť v prípade inšpekcie na mori.
4. Jedna kópia listov musí zostať súčasťou palubného denníku.
5. Palubné denníky uchovávané na palube musia obsahovať údaje o jednom roku prevádzky.

Minimálne štandardné informácie v palubných denníkoch:

1. Meno a adresa kapitána
2. Dátumy a prístavy odchodu, dátumy a prístavy príchodu
3. Meno plavidla, registračné číslo, číslo ICCAT a číslo IMO (ak je k dispozícii); v prípade spoločných rybolovných operácií mená lodí, registračné čísla, čísla ICCAT a čísla IMO (ak sú k dispozícii) všetkých plavidiel, ktoré sa zúčastňujú na operácii.
4. Rybársky výstroj:
 - a) kód typu podľa FAO;
 - b) rozmery (dĺžka, veľkosť ôk, počet hákov...).
5. Činnosti na mori s aspoň jednou lovnou šnúrou za deň výpravy, s uvedením:
 - a) činnosti (rybolov, presun ...);
 - b) polohy: presné denné polohy (v stupňoch a minútach) zaznamenané pre každú rybolovnú operáciu alebo na poludnie, keď sa v daný deň nelovilo;
 - c) záznamov o úlovkoch.
6. Identifikácia druhov:
 - a) podľa kódu FAO;
 - b) zaokrúhlená hmotnosť (RWT) v kg za deň.

7. Podpis kapitána
8. Podpis pozorovateľa (prípadne)
9. Spôsob merania hmotnosti: odhad, váženie na palube.
10. V palubnom denníku sa uvádza ekvivalent živej hmotnosti rýb a prevodné koeficienty používané pri posudzovaní.

Minimálne informácie v prípade vykládky, prekládky/premiestnenia:

1. Dátum a prístav vykládky/prekládky/premiestnenia
2. Produkty
 - a) úprava;
 - b) počet rýb alebo debien a množstvo v kg.
3. Podpis kapitána alebo zástupcu plavidla

Časť III

Prehlásenie ICCAT o premiestnení/prekládke

Číslo dokumentu PREHLÁSENIE ICCAT O PREMIESTNENÍ/PREKLÁDKE

Vlečné/prepravné plavidlo

Meno plavidla a rádiový volací znak:

Vlajka:

Číslo povolenia vlajkového štátu:

Národné registračné číslo:

Registračné číslo ICCAT:

Číslo IMO:

Loviacie plavidlo

Meno plavidla a rádiový volací znak:

Vlajka:

Číslo povolenia vlajkového štátu:

Národné registračné číslo:

Registračné číslo ICCAT:

Vonkajšie označenie:

Číslo listu rybárskeho palubného denníka:

Deň Mesiac Hodina Rok

Meno kapitána
rybárskeho plavidla: Meno kapitána vlečného/
prepravného plavidla:

MIESTO PREKLÁDKY/PREMIESTNENIA Odchod z

Návrat do Podpis: Podpis:

Premiestnenie/prekládka

Pri prekládke uveďte hmotnosť v kg.

V prípade premiestnenia živých rýb uveďte počet jednotiek a živú hmotnosť.

Prístav	Zemepisná šírka, dĺžka		Druhy	Počet jednotiek rýb	Druh produktu živé	Druh produktu celé	Druh produktu vypitvané	Druh produktu bez hláv	Druh produktu vykostené	Druh produktu	Ďalšie premiestnenie/prekládka:
											Dátum: Miesto/poloha:
											Číslo povolenia ZS:
											Podpis kapitána premiestňujúceho plavidla:
											Meno prijímajúceho plavidla:
											Vlajka:
											Registračné číslo ICCAT:
											Číslo IMO:
											Podpis kapitána:
											Dátum: Miesto/poloha:
											Číslo povolenia ZS:
											Podpis kapitána premiestňujúceho plavidla:
											Meno prijímajúceho plavidla:
											Vlajka:
											Registračné číslo ICCAT:
											Číslo IMO:
											Podpis kapitána:

Podpis pozorovateľa ICCAT (ak je to relevantné):

Povinnosti v prípade premiestnenia/prekládky:

1. Originál prehlásenia o premiestnení/prekládke sa musí poskytnúť prijímajúcemu plavidlu (vlečné/spracovateľské/prepravné).
2. Kópiu prehlásenia o premiestnení/prekládke si musí ponechať príslušné loviace rybárske plavidlo.
3. Ďalšie premiestnenia alebo prekládky povoľuje príslušná ZS, ktorá udelila plavidlu povolenie na prevádzku.
4. Originál prehlásenia o premiestnení/prekládke si musí ponechať prijímajúce plavidlo, ktoré je držiteľom rýb, až do ich dopravenia na farmu alebo miesto vykládky.
5. Premiestnenie alebo prekládka sa zaznamenávajú do palubného denníka každého plavidla, ktoré sa na tejto operácii zúčastňuje.

Časť IV

Systém ICCAT pre spoločnú medzinárodnú inšpekciu

Komisia ICCAT sa na svojom štvrtom pravidelnom zasadnutí (v novembri 1975 v Madride) dohodla, že:

Podľa odseku 3 článku IX dohovoru komisia ICCAT odporúča, aby sa na účely zabezpečenia uplatňovania dohovoru a z neho vyplývajúcich uplatniteľných opatrení prijali v oblasti medzinárodnej kontroly mimo vôd, ktoré patria do vnútroštátnej právomoci, tieto opatrenia:

1. Kontrolu vykonávajú inšpektori kontrolných útvarov zmluvných vlád v oblasti rybného hospodárstva. Mená inšpektorov, ktorých na tieto účely vymenovali príslušné vlády, sa oznámia Komisii.
2. Lode, ktoré prevádzajú inšpektorov, sú označené osobitnou vlajkou alebo zástavkou schválenou komisiou ICCAT, ktorá značí, že inšpektor vykonáva medzinárodnú inšpekciu. Mená lodí, ktoré sa v danej chvíli používajú na tieto účely, či už ide o osobitné inšpekčné plavidlá alebo rybárske plavidlá, sa čo najskôr oznámia komisii ICCAT.
3. Každý inšpektor nosí pri sebe identifikačný doklad vydaný orgánmi vlajkového štátu v podobe schválenej komisiou ICCAT, ktorý sa mu odovzdá pri vymenovaní a v ktorom sa uvádza, že je oprávnený konať v zmysle opatrení, ktoré schválila komisia ICCAT.
4. S výhradou opatrení schválených podľa odseku 9, plavidlo, ktoré sa v danom čase používa na lov tuniakov alebo tuniakovitých rýb v oblasti dohovoru mimo vôd, ktoré patria do vnútroštátnej právomoci, zastaví, ak dostane príslušný signál podľa medzinárodného signálneho kódu od lode prevádzajúcej inšpektora, ak práve nevykonáva rybolovné činnosti, pričom ak ich práve vykonáva, zastaví ihneď po ich ukončení. Kapitán⁽¹⁾ plavidla umožní inšpektorovi, ktorého môže sprevádzať svedok, vstúpiť na palubu. Kapitán umožní inšpektorovi vykonať prehliadky úlovku alebo výstroja a akýchkoľvek relevantných dokumentov, ktoré inšpektor považuje za potrebné na overenie dodržiavania uplatniteľných odporúčaní komisie ICCAT vo vzťahu k vlajkovému štátu dotknutého plavidla, a inšpektor môže požiadať o akékoľvek vysvetlenie, ktoré považuje za potrebné.
5. Inšpektor pri vstupe na palubu predloží dokument opísaný v odseku 3. Inšpekcie sa vykonávajú tak, aby sa plavidlu spôsobili minimálne problémy a ťažkosti a aby sa predišlo poškodeniu kvality rýb. Inšpektor obmedzí svoje pôsobenie na overenie skutočností, ktoré súvisia s dodržiavaním uplatniteľných odporúčaní komisie ICCAT vo vzťahu k vlajkovému štátu dotknutého plavidla. Počas kontroly môže inšpektor požiadať kapitána o akúkoľvek potrebnú pomoc. O svojej inšpekcii vypracuje správu v podobe schválenej komisiou ICCAT. Správu podpíše v prítomnosti kapitána plavidla, ktorý má právo doplniť alebo dať doplniť do správy akékoľvek pripomienky, ktoré považuje za vhodné, a musí tieto pripomienky podpísať. Kópie správy sa poskytnú kapitánovi plavidla a vláde štátu, z ktorého inšpektor pochádza, ktorá zašle kópie príslušným orgánom vlajkového štátu plavidla a komisii ICCAT. V prípade zistenia akéhokoľvek porušenia odporúčaní by mal inšpektor podľa možnosti informovať aj príslušné orgány vlajkového štátu nahlásené komisii ICCAT a akúkoľvek inšpekčnú loď daného vlajkového štátu, ktorá sa podľa dostupných informácií nachádza v blízkosti.
6. K odporovaniu inšpektorovi alebo nesplneniu jeho pokynov sa vlajkový štát plavidla stavia rovnako ako k odporovaniu akémukoľvek inšpektorovi daného štátu alebo nesplneniu jeho pokynov.
7. Inšpektor vykonáva svoje povinnosti v rámci týchto opatrení v súlade s pravidlami stanovenými v tomto odporúčaní, zostáva však pod operačnou kontrolou svojich vnútroštátnych orgánov a im sa aj zodpovedá.
8. Zmluvné vlády postupujú pri správach zahraničných inšpektorov v rámci týchto opatrení podobne, ako postupujú v súlade s vlastnými vnútroštátnymi právnymi predpismi pri správach národných inšpektorov. Ustanovenia tohto odseku neukladajú zmluvnej vláde povinnosť prisúdiť správe zahraničného inšpektora vyššiu dôkaznú hodnotu, akú by mala v krajine inšpektora. Zmluvné vlády spolupracujú s cieľom uľahčiť súdne alebo iné konanie, ktoré je dôsledkom správy inšpektora v rámci týchto opatrení.
9. i) Zmluvné vlády informujú komisiu ICCAT do 1. marca každého roku o svojich predbežných plánoch účasti na týchto opatreniach počas nasledujúceho roku a komisia ICCAT môže predložiť zmluvným vládam návrhy na koordináciu vnútroštátnych operácií v tejto oblasti vrátane počtu inšpektorov a lodí, ktoré ich prepravujú.
ii) Opatrenia stanovené v tomto odporúčaní a plány účasti sa uplatňujú medzi zmluvnými vládami, pokiaľ sa nedohodnú inak; pričom takáto dohoda sa oznámi komisii ICCAT. Uplatňovanie systému medzi akýmikoľvek dvoma zmluvnými vládami sa však pozastaví až do dosiahnutia dohody, ak ktorákoľvek z nich v tomto zmysle informuje komisiu ICCAT.

⁽¹⁾ Kapitán je fyzická osoba, ktorá velí plavidlu.

10. i) Rybársky výstroj sa kontroluje v súlade s uplatniteľnými predpismi pre podoblasť, v ktorej sa vykonáva inšpekcia. Inšpektor uvedie povahu porušenia vo svojej správe.
ii) Inšpektori sú oprávnení kontrolovať všetok používaný rybársky výstroj alebo rybársky výstroj, ktorý sa nachádza na palube pripravený na použitie.
11. Inšpektor označí všetok skontrolovaný rybársky výstroj, ktorý je zjavne v rozpore s uplatniteľnými odporúčaniami komisie ICCAT vo vzťahu k vlajkovému štátu dotknutého plavidla, identifikačným znakom schváleným komisiou ICCAT a zaznamená túto skutočnosť vo svojej správe.
12. Inšpektor môže odfotografovať výstroj tak, aby sa preukázali vlastnosti, ktoré podľa jeho názoru nie sú v súlade s uplatniteľnými predpismi, a v takomto prípade by sa mal v správe uviesť zoznam odfotografovaných predmetov a kópie fotografií by sa mali pripojiť ku kópii správy poskytnutej vlajkovému štátu.
13. Inšpektor je s výhradou možných obmedzení stanovených komisiou ICCAT oprávnený preskúmať vlastnosti úlovkov, aby mohol stanoviť, či sú splnené odporúčania komisie ICCAT. Svoje zistenia oznámi čo najskôr orgánom vlajkového štátu kontrolovaného plavidla. (Dvojročná správa 1974 – 1975, časť II).

Poznámky

Dátum nadobudnutia účinnosti medzinárodného inšpekčného systému sa na základe dohody zatiaľ nestanovil, kým komisia ICCAT nerozhodne inak.

Zástavka ICCAT:



“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 644/2007**z 12. júna 2007,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. júna 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júna 2007

Za Komisiu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 12. júna 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	68,4
	TR	97,2
	ZZ	82,8
0707 00 05	JO	151,2
	TR	94,4
	ZZ	122,8
0709 90 70	TR	103,8
	ZZ	103,8
0805 50 10	AR	58,9
	ZA	52,7
	ZZ	55,8
0808 10 80	AR	86,2
	BR	78,5
	CA	102,0
	CL	85,2
	CN	70,4
	NZ	109,9
	US	106,0
	UY	55,1
	ZA	101,2
	ZZ	88,3
0809 10 00	IL	196,3
	TR	188,6
	ZZ	192,5
0809 20 95	TR	377,6
	US	311,6
	ZZ	344,6
0809 40 05	CL	136,2
	ZZ	136,2

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 645/2007**z 12. júna 2007,****ktorým sa stanovuje dodatočné množstvo trstinového cukru s pôvodom zo štátov AKT a Indie na
dodávky do rafinérií v hospodárskom roku 2006/2007**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 29 ods. 4 druhý pododsek,

keďže:

- (1) V článku 29 ods. 4 nariadenia (ES) č. 318/2006 sa ustanovuje, že počas hospodárskych rokov 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 sa s cieľom zabezpečiť adekvátne dodávky pre rafinérie Spoločenstva pozastavuje uplatňovanie dovozného cla na dodatočné množstvo dovezeného surového trstinového cukru s pôvodom zo štátov uvedených v prílohe VI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Toto dodatočné množstvo sa vypočíta v súlade s článkom 19 nariadenia Komisie (ES) č. 950/2006 z 28. júna 2006, ktorým sa na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 ustanovujú vykonávacie opatrenia na dovoz a rafináciu produktov zo sektora cukru v rámci určitých colných kvót a preferenčných dohôd ⁽²⁾, na základe odhadu bilancie dodávok surového cukru pre Spoločenstvo.
- (3) Bilancia hospodárskeho roka 2006/2007 naznačuje potrebu dovozu dodatočného množstva surového cukru na rafináciu v množstve 334 025 ton vyjadrených ako

ekvivalent bieleho cukru, aby sa uspokojili potreby rafinérií Spoločenstva. Toto dodatočné množstvo zahŕňa odhad žiadostí o dovozné licencie počas posledných mesiacov hospodárskeho roka 2006/2007, týkajúce sa dovozu uvedeného v článku 3 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1100/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 stanovujú podrobné pravidlá otvorenia a správy colných kvót na surový trstinový cukor na rafináciu s pôvodom v najmenej rozvinutých krajinách a podrobné pravidlá uplatňované pri dovoze výrobkov colného sadzovníka 1701, ktoré majú pôvod v najmenej rozvinutých krajinách ⁽³⁾.

- (4) V nariadení Komisie (ES) č. 1249/2006 z 18. augusta 2006, ktorým sa stanovuje dodatočné množstvo trstinového cukru s pôvodom zo štátov AKT a Indie na dodávky do rafinérií v lehote od 1. júla 2006 do 30. septembra 2007 ⁽⁴⁾, a nariadení Komisie (ES) č. 92/2007 z 30. januára 2007, ktorým sa stanovuje dodatočné množstvo trstinového cukru s pôvodom zo štátov AKT a Indie na dodávky do rafinérií v hospodárskom roku 2006/2007 ⁽⁵⁾, sa už stanovili dodatočné množstvá na 82 500 ton a 120 000 ton v uvedenom poradí. Je preto vhodné stanoviť konečné množstvo dodatočného cukru v hospodárskom roku 2006/2007 na 131 525 ton.
- (5) Adekvátne dodávky do rafinérií môžu byť zaručené, iba ak sa budú dodržiavať tradičné vývozné dohody medzi prijímajúcimi krajinami. Je preto potrebné rozčlenenie medzi prijímajúcimi krajinami alebo skupinami prijímajúcich krajín. Pre Indiu je otvorené množstvo 6 000 ton, čo na hospodársky rok 2006/2007 predstavuje celkové množstvo 22 000 ton a považuje sa za ekonomicky realizovateľný objem dovozu. Zostávajúce množstvo by sa malo stanoviť pre štáty AKT, ktoré sa kolektívne rozhodli zaviesť medzi sebou postupy pridelovania množstiev s cieľom zaistiť vhodné dodávky pre rafinérie.
- (6) Rafinérie musia pred dovozom tohto dodatočného množstva cukru vykonať s prijímajúcimi krajinami a trhom opatrenia týkajúce sa dodávok a prepravy. S cieľom umožniť včasnú prípravu žiadostí o dovozné licencie je potrebné ustanoviť, aby toto nariadenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 247/2007 (Ú. v. EÚ L 69, 9.3.2007, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 371/2007 (Ú. v. EÚ L 92, 3.4.2007, s. 6).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 196, 18.7.2006, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 227, 19.8.2006, s. 22.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 22, 31.1.2007, s. 10.

(7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

a) 125 525 ton v ekvivalente bieleho cukru s pôvodom zo štátov uvedených v prílohe VI k nariadeniu (ES) č. 318/2006, okrem Indie;

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

b) 6 000 ton v ekvivalente bieleho cukru s pôvodom z Indie.

Článok 1

Dodatočne k množstvám ustanoveným v nariadeniach (ES) č. 1249/2006 a (ES) č. 92/2007 sa na hospodársky rok 2006/2007 stanovuje konečné množstvo 131 525 ton dodatočného trstinového cukru v ekvivalente bieleho cukru:

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júna 2007

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 646/2007

z 12. júna 2007,

ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003, pokiaľ ide o cieľ Spoločenstva zameraný na zníženie prevalence *Salmonella enteritidis* a *Salmonella typhimurium* u brojlerov a ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1091/2005

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 zo 17. novembra 2003 o kontrole salmonely a ostatných špecifikovaných zoonotických pôvodcov pochádzajúcich z potravín⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 1, článok 8 ods. 1 a článok 13,

keďže:

- (1) Cieľom nariadenia (ES) č. 2160/2003 je zabezpečiť, aby sa prijali správne a účinné opatrenia zamerané na zistenie salmonely a ostatných pôvodcov zoonóz a boj proti nim vo všetkých príslušných štádiách výroby, spracovania a distribúcie, a to najmä na úrovni prvovýroby, aby sa znížila ich prevalence a riziko, ktoré predstavujú pre verejné zdravie.
- (2) Nariadením (ES) č. 2160/2003 sa stanovuje cieľ Spoločenstva, ktorým je znížiť prevalenciu všetkých sérotypov salmonely s významom pre verejné zdravie u brojlerov na úrovni prvovýroby. Takéto zníženie je dôležité vzhľadom na prísne opatrenia, ktoré sa majú od 12. decembra 2010 uplatňovať na čerstvé mäso z infikovaných krdľov brojlerov v súlade s týmto nariadením. Predovšetkým čerstvé hydinové mäso vrátane mäsa brojlerov sa nesmie uvádzať na trh na účely ľudskej spotreby, pokiaľ nie je množstvo 25 gramov bez prítomnosti *Salmonella*.
- (3) Nariadením (ES) č. 2160/2003 sa stanovuje, že cieľom Spoločenstva je takisto zahrnúť číselné vyjadrenie maximálneho percentuálneho počtu epidemiologických jednotiek, ktoré zostávajú pozitívne, a/alebo minimálneho percentuálneho zníženia počtu epidemiologických jednotiek, ktoré zostávajú pozitívne, maximálneho časového limitu, v ktorom sa musí cieľ dosiahnuť, a definíciu schém testovania potrebných na overenie dosiahnutia cieľa. V náležitých prípadoch má tento cieľ zahŕňať aj definíciu sérotypov s významom pre verejné zdravie.

(4) Aby sa mohol stanoviť cieľ Spoločenstva, zozbierali sa porovnateľné údaje o prevalencii príslušných sérotypov *Salmonella* u brojlerov v členských štátoch v súlade s rozhodnutím Komisie 2005/636/ES⁽²⁾ týkajúcim sa základného prieskumu prevalence *Salmonella* u brojlerových krdľov.

(5) Nariadením (ES) č. 2160/2003 sa stanovuje, že počas prechodného trojročného obdobia je cieľom Spoločenstva pre brojlery zahrnúť sérotypy *Salmonella enteritidis* a *Salmonella typhimurium*. Po tomto období možno zvážiť aj iné sérotypy s významom pre verejné zdravie.

(6) S cieľom overiť postup pri napĺňaní tohto cieľa Spoločenstva je potrebné v tomto nariadení stanoviť opakovaný odber vzoriek z krdľov brojlerov.

(7) V súlade s článkom 15 nariadenia (ES) č. 2160/2003 prebehli konzultácie s Európskym úradom pre bezpečnosť potravín (EFSA) o stanovení cieľa Spoločenstva pre brojlery. Konkrétne, pracovná skupina v oblasti zbierania údajov o zoonózach prijala 28. marca 2007 správu o analýze základného prieskumu prevalence *Salmonella* v krdľoch brojlerov *Gallus gallus* v EÚ, 2005 – 2006, časť A: Odhady prevalence *Salmonella*⁽³⁾.

(8) Nariadenie Komisie (ES) č. 1091/2005 z 12. júla 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003, pokiaľ ide o požiadavky na používanie špecifických metód kontroly v rámci národných programov kontroly salmonely⁽⁴⁾, bolo nahradené nariadením Komisie (ES) č. 1177/2006 z 1. augusta 2006, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003, pokiaľ ide o požiadavky na používanie špecifických metód kontroly v rámci národných programov kontroly salmonely u hydiny⁽⁵⁾. V záujme zrozumiteľnosti je vhodné nariadenie (ES) č. 1091/2005 zrušiť.

(9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 228, 3.9.2005, s. 14.

⁽³⁾ Vestník EFSA (2007) 98, 1 – 85.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 182, 13.7.2005, s. 3.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 212, 2.8.2006, s. 3.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Cieľ Spoločenstva

1. Cieľom Spoločenstva, ako sa uvádza v článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2160/2003, na zníženie *Salmonella enteritidis* a *Salmonella typhimurium* u brojlerov („cieľ Spoločenstva“), je do 31. decembra 2011 znížiť maximálny percentuálny počet kŕdľov brojlerov, ktoré zostávajú pozitívne na *Salmonella enteritidis* a *Salmonella typhimurium*, na 1 % alebo menej.
2. Schéma testovania potrebného na overenie postupu pri napĺňaní cieľa Spoločenstva je stanovená v prílohe.
3. Komisia zvážiprehodnotenie schémy testovania v prílohe na základe skúseností získaných v roku 2009, čiže v prvom roku národných programov kontroly, ako je uvedené v článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2160/2003.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júna 2007

Článok 2

Zrušenie nariadenia (ES) č. 1091/2005

Nariadenie (ES) č. 1091/2005 sa zrušuje s účinnosťou od 1. júla 2007.

Odkazmi na zrušené nariadenie sa rozumejú odkazy na nariadenie (ES) č. 1177/2006.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti a uplatniteľnosť

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 1 ods. 1 a 3 sa uplatňuje od 1. júla 2007 a článok 1 ods. 2 sa uplatňuje od 1. januára 2009.

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

PRÍLOHA

Schémy testovania potrebné na overenie dosiahnutia cieľa Spoločenstva uvedeného v článku 1 ods. 2**1. Frekvencia a stav odberu vzoriek**

- a) Rámec testovania pokrýva všetky krdle brojlerov, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 2160/2003.
- b) Vzorky z krdľov brojlerov sa odoberajú na podnet prevádzkovateľa potravinárskeho podniku („prevádzkovateľ“) a príslušným orgánom.
- Odber vzoriek na podnet prevádzkovateľa potravinárskeho podniku sa uskutočňuje v súlade s článkom 5 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2160/2003 do troch týždňov pred premiestnením vtákov do bitútku.
- Odber vzoriek vykonaný príslušným orgánom každý rok zahŕňa aspoň jeden krdel' brojlerov z 10 % poľnohospodárskych podnikov s počtom jedincov vyšším ako 5 000. Odber sa vykoná v prípade hroziaceho rizika vždy, keď to príslušný orgán považuje za potrebné.
- Odber vzoriek vykonaný príslušným orgánom môže nahradiť odber vzoriek vykonaný na podnet prevádzkovateľa potravinárskeho podniku.
- c) Odchylné od písmena a) sa však príslušný orgán môže rozhodnúť zozbierať vzorky aspoň z jedného krdľa brojlerov v jednom zástave v poľnohospodárskom podniku s niekoľkými krdľami, ak:
- sa uplatňuje systém všetko dnu, všetko von;
 - sa uplatňuje rovnaký postup pri všetkých krdľoch;
 - je pre všetky krdle spoločný zdroj potravy a vody;
 - sa počas jedného roka a najmenej šiestich zástavoch vykonalo testovanie na *Salmonella* spp. podľa schémy monitorovania stanovenej v písmene b) u všetkých krdľov v poľnohospodárskom podniku a vzorky zo všetkých krdľov aspoň jedného zástavu odobrali príslušné orgány a
 - všetky výsledky testovania na *Salmonella enteritidis* alebo *Salmonella typhimurium* boli negatívne.

2. Protokol o odbere vzoriek

Vzorky sa odoberajú aspoň dvoma párami návlekov na nohy alebo gázových ponožiek. V prípade krdľov brojlerov chovaných vo voľnom výbehu sa vzorky môžu odberať len vnútri budov chovných zariadení. Všetky návleky na nohy/gázové ponožky sa musia spojiť do jednej vzorky.

V krdľoch s počtom brojlerov menej ako 100, kde nie je možné použiť návleky na nohy ani gázové ponožky kvôli prístupu do budov, je možné tieto návleky nahradiť ručnými návlekmi, v prípade ktorých sa návleky na nohy alebo gázové ponožky navlečú na rukavice a zotru sa povrchy kontaminované čerstvými fekáliami, alebo pokiaľ to nie je možné realizovať, použijú sa iné techniky na odber vzoriek.

Pred navlečením návlekov na nohy alebo gázových ponožiek sa ich povrch musí navlhčiť maximálnym regeneračným roztokom (MRD: 0,8 % chlorid sodný, 0,1 % peptón v sterilnej deionizovanej vode) alebo sterilnou vodou, alebo iným roztokom schváleným národným referenčným laboratóriom podľa článku 11 nariadenia (ES) č. 2160/2003. Je zakázané používať vodu s obsahom antimikrobiálnych látok alebo pridaných dezinfekčných látok. Odporúčaný spôsob navlhčenia návlekov na nohy je naliať tekutinu dnu pred ich natiahnutím na nohy. Prípadne sa návleky na nohy alebo gázové ponožky môžu pred použitím sterilizovať roztokom v autoklávoch alebo nádobách. Roztoky sa môžu použiť aj po natiahnutí návlekov na nohy použitím spreja alebo fľaše.

Je potrebné zabezpečiť, aby boli pri odbere vzoriek primerane zastúpené všetky oddelenia budovy chovných zariadení. Každý pár by mal pokryť približne 50 % plochy budovy.

Po ukončení odberu vzoriek sa návleky na nohy alebo gázové ponožky musia opatrne odstrániť, aby sa príslušný materiál neuvolnil. Návleky sa môžu prevrátiť, aby sa na nich materiál udržal. Umiestnia sa do vrečka alebo nádoby a označia sa.

Príslušný orgán vedie školenia prevádzkovateľov potravinárskych podnikov s cieľom zabezpečiť správne uplatňovanie protokolu o odbere vzoriek.

V prípade odberu vzoriek príslušným orgánom z dôvodu podozrenia na *Salmonella* infekciu a vždy, keď sa to pokladá za vhodné, príslušný orgán vykoná ďalšie testy, aby výsledky vyšetrení na *Salmonella* u krdľov brojlerov neboli ovplyvnené použitím antimikrobiálnych látok.

Keď sa nezistí prítomnosť *Salmonella enteritidis* a *Salmonella typhimurium*, ale zistí sa prítomnosť antimikrobiálnych látok alebo efekt bakteriálneho rastového inhibítora, krdel' brojlerov sa považuje za infikovaný na účely cieľa Spoločenstva uvedeného v článku 1 ods. 2.

3. Skúmanie vzoriek

3.1. Preprava a príprava vzoriek

Vzorky sa zašlú expresnou poštou alebo kuriérom laboratóriám uvedeným v článkoch 11 a 12 nariadenia (ES) č. 2160/2003 do 25 hodín od ich odberu. V laboratóriu sa vzorky uskladnia v chlade až do rozboru, ktorý sa uskutoční do 48 hodín od ich prijatia.

Pár náviekov na nohy alebo gázových ponožiek sa opatrne rozbalí tak, aby sa neuvoľnil príslušný fekálny materiál, a vloží sa do 225 ml pufrovanej peptónovej vody (BPW) zohriatej na izbovú teplotu.

Vzorkou sa pokrúži, aby sa kompletne namočila, a pokračuje sa v teste podľa detekčnej metódy uvedenej v bode 3.2.

V prípade odsúhlasenia ISO noriem na prípravu fekálií na účely zistenia salmonely sa uplatňujú tieto ISO normy, ktoré nahrádzajú ustanovenia o príprave vzoriek stanovené v tomto bode.

3.2. Detekčná metóda

Použije sa metóda, ktorú odporúča referenčné laboratórium Spoločenstva (RLS) pre salmonelu v Bilthovene v Holandsku.

Táto metóda je opísaná v súčasnom znení návrhu prílohy D k norme ISO 6579 (2002): Zisťovanie *Salmonella* spp. vo fekáliách zvierat a vo vzorkách v štádiu prvovýroby.

Pri tejto detekčnej metóde sa používa polotuhé médium (zmenené polotuhé médium Rappaport-Vassiladis, MSRV) ako jediné selektívne obohacujúce médium.

3.3. Sérotypový rozbor

Minimálne jeden izolát z každej pozitívnej vzorky sa podrobí sérotypovému rozboru podľa Kaufmann-Whiteovej schémy.

3.4. Alternatívne metódy

S ohľadom na vzorky odobrané na podnet prevádzkovateľa potravinárskeho podniku sa môžu použiť metódy analýzy stanovené v článku 11 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (1) namiesto metód prípravy vzoriek, detekčných metód a metód sérotypového rozboru stanovených v bodoch 3.1., 3.2. a 3.3. tejto prílohy, pokiaľ je to povolené v súlade s normou EN/ISO 16140/2003.

3.5. Uskladnenie kmeňov

Aspoň jeden izolovaný kmeň z jednej budovy, ktorý každý rok odoberie príslušný orgán, sa uskladní na účely budúcej fagotypizácie a testovania antimikrobiálnej citlivosti použitím bežných metód odberu kultúr, ktoré musia zabezpečiť celistvosť kmeňov na obdobie aspoň dvoch rokov.

(1) Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.

4. Výsledky a podávanie správ

4.1. Výpočet prevalencie na účely overenia cieľa Spoločenstva

Na účely overenia dosiahnutia cieľa Spoločenstva sa krdel' brojlerov považuje za pozitívny v prípade, že sa v jednom alebo vo viacerých vzorkách tohto krdla zistí prítomnosť *Salmonella enteritidis* a *Salmonella typhimurium* (iných ako kmeňov očkovacej látky).

Pozitívne krdle brojlerov sa spočítajú v jednotlivých zástavoch iba raz, odhliadnuc od počtu odberov vzoriek a testov, a nahlásia sa iba v prvom roku ich pozitívneho nálezu.

4.2. Predkladanie správ

Podávanie správ zahŕňa tieto údaje:

- a) celkový počet krdľov brojlerov, z ktorých odobral vzorky príslušný orgán alebo prevádzkovateľ potravinárskeho podniku;
- b) celkový počet infikovaných krdľov brojlerov;
- c) všetky izolované sérotypy *Salmonella* (vrátane sérotypov iných ako *Salmonella enteritidis* a *Salmonella typhimurium*);
- d) objasnenie výsledkov, najmä výnimočných prípadov.

Výsledky a všetky ostatné relevantné informácie sú súčasťou správy o trendoch a zdrojoch zoonóz ustanovenej v článku 9 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/99/ES ⁽¹⁾.

4.3. Dodatočné informácie

V prípade každého krdla brojlerov, ktorý bol Európskym úradom pre bezpečnosť potravín alebo na vnútroštátnej úrovni otestovaný na účely analýzy, sa sprístupnia aspoň tieto informácie:

- a) vzorka odobratá príslušným orgánom alebo prevádzkovateľom potravinárskeho priemyslu;
- b) odkaz na poľnohospodársky podnik, nemení sa v priebehu času;
- c) odkaz na budovu, nemení sa v priebehu času;
- d) mesiac odberu vzorky.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 31.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 647/2007**z 12. júna 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2229/2004, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na vykonanie štvrtej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice Rady 91/414/EHS****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 8 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

(1) Nariadeniami Komisie (ES) č. 1112/2002 ⁽²⁾ a (ES) č. 2229/2004 ⁽³⁾ sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania štvrtej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS a sú v nich zahrnuté zoznamy účinných látok, na ktoré sa táto etapa vzťahuje.

(2) Zistilo sa, že niektoré účinné látky zahrnuté v zozname uvedenom v nariadení (ES) č. 2229/2004 neboli nikdy uvedené na trh ako prípravky na ochranu rastlín v zmysle definície podľa smernice 91/414/EHS, a preto

by nemali byť v danom zozname uvedené. Takéto látky by sa mali z daného zoznamu odstrániť.

(3) Nariadenie (ES) č. 2229/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 2229/2004 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júna 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 230, 9.8.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/31/ES (Ú. v. EÚ L 140, 1.6.2007, s. 44).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 168, 27.6.2002, s. 14.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 13.

PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 2229/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. V časti A sa vypúšťajú záznamy týkajúce sa týchto účinných látok:

a) Záznamy v skupine 1 časti A:

- aminokyseliny/L-glutámová kyselina
- aminokyseliny/L-tryptofán
- živice
- pyrosiričitan sodný
- pšeničný lepok
- maltodextrín

b) Záznamy v skupine 2.2 časti A:

- citrusový extrakt; *oznamované ako baktericíd*
- extrakt z aksamietnice
- extrakt z *Mimosa Tenuiflora*
- rastlinné oleje/olej z pukov čiernych ríbezlí; *oznamované ako odpudzujúci prostriedok*
- rastlinné oleje/eukalyptový olej
- rastlinné oleje/majoránový olej; *oznamované ako odpudzujúci prostriedok*
- rastlinné oleje/tymiánový olej; *oznamované ako odpudzujúci prostriedok*

c) Záznam v skupine 6.1 časti A:

- polyvinyl acetát

d) Záznam v skupine 6.2 časti A:

- Ammonium bituminosulfonate

2. V časti B sa vypúšťajú záznamy týkajúce sa týchto účinných látok:

- Z, E 3, 7,11-trimetyl-2, 6, 10-dodekatrien-1-ol (farnesol)
- 1, 7-dioxaspiro-5, 5-undekan
- 3, 7-dimetyl-2, 6-oktadien-1-ol (geraniol)
- 3, 7, 11-trimetyl-1, 6, 10-dodekatrien-3-ol (nerolidol)
- (E)-2-metyl-6-metylé-3, 7-oktadien-2-ol (isomyrcenol)
- Etyl 2, 4-dekadienoát

3. V časti F sa vypúšťa záznam týkajúci sa tejto účinnej látky:

- Síran-lauryl-sodný

4. V časti G sa vypúšťa záznam týkajúci sa tejto účinnej látky:

- Di-1-p-mentén
-

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 648/2007**z 11. júna 2007,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu hlavúňa tuponosého v zónach Vb, VI, VII Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) (vody Spoločenstva a vody, ktoré nespádajú pod suverenitu alebo jurisdikciu tretích krajín) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 2015/2006 z 19. decembra 2006, ktorým sa na roky 2007 a 2008 stanovujú rybolovné možnosti pre rybárske plavidlá Spoločenstva, pokiaľ ide o niektoré zásoby hlbokomorských rýb ⁽³⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2007 a 2008.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovmi zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v uvedenom členskom štáte vyčerpala kvóta stanovená na rok 2007.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich ponechanie na palube, prekládku na iné plavidlo alebo vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na rok 2007 pre zásoby uvedené v danej prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu stanoveného v uvedenej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v uvedenom členskom štáte sa zakazuje odo dňa stanoveného v uvedenej prílohe. Po uvedenom dátume sa takisto zakazuje ponechávať na palube, prekladať na iné plavidlo alebo vykladať dané zásoby vylovené takýmito plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. júna 2007

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo
a morské záležitosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1967/2006 (Ú. v. EÚ L 409, 30.12.2006, s. 9, zmenené v Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2007, s. 6).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 28. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 609/2007 (Ú. v. EÚ L 141, 2.6.2007, s. 33).

PRÍLOHA

č.	11
Členský štát	ŠPANIELSKO
Zásoby	RNG/5B67-
Druh	Hlavúň tuponosý (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
Zóna	Vody Spoločenstva a vody, ktoré nespádajú pod suverenitu alebo jurisdikciu tretích krajín Vb, VI, VII
Dátum	13.4.2007

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 649/2007**z 12. júna 2007,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu halibuta tmavého vo vodách ES ICES zón IIa a IV, ES v medzinárodných vodách ICES zón VI plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 41/2007 z 21. decembra 2006, ktorým sa na rok 2007 stanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov ⁽³⁾, sa ustanovujú kvóty na rok 2007.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa pri výlove zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpala kvóta stanovená na rok 2007.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich ponechanie na palube, prekládku na iné plavidlo alebo vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na rok 2007 pre zásoby uvedené v danej prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu stanoveného v uvedenej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje odo dňa stanoveného v uvedenej prílohe. Po uvedenom dátume sa zakazuje ponechávať na palube, prekladať na iné plavidlo alebo vykladať dané zásoby vylovené takýmito plavidlami.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júna 2007

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo
a morské záležitosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1967/2006 (Ú. v. EÚ L 409, 30.12.2007, s. 11), naposledy zmenené a doplnené Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2007, s. 6).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2007, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 444/2007 (Ú. v. ES L 106, 24.4.2007, s. 22).

PRÍLOHA

Číslo	12
Členský štát	ŠPANIELSKO
Zásoba	GHL/2A-C46
Druhy	Halibut tmavý (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
Zóna	vody ES zón IIa a IV; ES a medzinárodné vody zóny V
Dátum	13.4.2007

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 25. mája 2007,

ktorým sa vymenúva belgický náhradník Výboru regiónov

(2007/401/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh belgickej vlády,

keďže:

(1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010 ⁽¹⁾.

(2) V dôsledku odstúpenia pána CEREXHEHO sa uvoľnilo miesto náhradníka Výboru regiónov,

Článok 1

Pani Evelyne HUYTEBROECK, ministerka vlády regiónu Brusel – hlavné mesto pre životné prostredie, energiu, cestovný ruch a sociálne veci, sa vymenúva za náhradníčku Výboru regiónov ako náhrada za pána CEREXHEHO na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 25. mája 2007

Za Radu
predsedníčka
A. SCHAVAN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 6. decembra 2006

o plánovanej štátnej pomoci Nemecka C 6/2006 (ex N 417/2005) v prospech spoločnosti Volkswerft Stralsund

[oznámené pod číslom K(2006) 5790]

(Iba znenie v nemeckom jazyku je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/402/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ⁽¹⁾, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. KONANIE

- (1) Listom z 22. augusta 2005, ktorý bol doručený 26. augusta 2005, Nemecko oznámilo Komisii svoj úmysel poskytnúť regionálnu investičnú pomoc spoločnosti Volkswerft Stralsund. Listom z 13. septembra 2005 Komisia požiadala o informácie, ktoré Nemecko predložilo v liste zo 14. októbra 2005, ktorý bol doručený 17. októbra 2005. Listom z 18. novembra 2005 Komisia požiadala o ďalšie informácie, ktoré Nemecko predložilo v liste z 19. decembra 2005, ktorý bol doručený 20. decembra 2005.
- (2) Komisia 22. februára 2006 začala konanie vo veci formálneho zisťovania týkajúce sa údajnej štátnej pomoci. Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾. Komisia vyzvala

všetky zainteresované strany, aby vyjadrili svoje pripomienky. Prijemca pomoci, spoločnosť Volkswerft Stralsund, odpovedal listom z 10. mája 2006, ktorý bol doručený 11. mája 2006. Zväz staviteľov lodí a námornej techniky zaujal stanovisko listom z 11. mája 2006, ktorý bol doručený v ten istý deň, ako aj stanovisko Danske Maritime, dánskeho zväzu námornej dopravy.

- (3) O stanoviskách informovala Komisia nemecké orgány listami z 12. mája 2006 a z 19. mája 2006. Nemecko poslalo Komisii odpoveď listom z 2. júna 2006, ktorý bol doručený v ten istý deň.

- (4) Nemecko odpovedalo na rozhodnutie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania listom zo 7. apríla 2006, ktorý bol doručený v ten istý deň. Komisia si 26. júla 2006 vyžiadala ďalšie informácie, ktoré Nemecko poslalo listom z 22. augusta 2006, ktorý bol doručený 23. augusta 2006.

II. OPIS

- (5) Prijemcom pomoci je spoločnosť Volkswerft Stralsund GmbH (ďalej len „VWS“). Spoločnosť sa nachádza v spolkovej krajine Meklenbursko-Predpomoransko (Nemecko), v oblasti oprávnenej na príjem pomoci podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES. VWS patrí dánskej skupine A.P. Møller Gruppen a je súčasťou skupiny lodeníc pod vedením Odense Steel Shipyard Ltd. Ide o veľký podnik, ktorý sa podľa odporúčaní Komisie 2003/361/ES zo 6. mája 2003 pre definíciu mikropodnikov, ako aj malých a stredných podnikov ⁽³⁾ nemôže považovať za malý alebo stredný podnik.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 90, 13.4.2006, s. 36.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

- (6) Lodenica projektuje a vyrába námorné lode. Zaoberá sa tiež opravou a prestavbou lodí. VWS vyrába predovšetkým kontajnerové lode strednej veľkosti, ako aj výletné, trajektové a špeciálne lode, ako sú bagre, káblové lode, lode na prepravu ropných plošín a lode na odstraňovanie škodlivých látok. Lodenica je dimenzovaná na výrobu lodí do dĺžky 260 m.
- (7) Prefabrikácia jednotlivých komponentov až do veľkosti sekcie sa robí na špecializovaných výrobných linkách. Po konzervácii a nátere nasleduje konečná montáž v hale na stavbu lodí, kde sa dajú montovať lodné telesá do dĺžky 300 m. Lode sa spúšťajú na vodu lodným výťahom dimenzovaným na 230 m. Parametre lodného výťahu obmedzujú výrobný program VWS na stavbu lodí do dĺžky 260 m.
- (8) VWS plánuje modernizovať a racionalizovať svoju výrobu a prispôbiť sa zmenám medzinárodného dopytu, aby si zachovala konkurencieschopnosť na svetovom trhu. VWS je presvedčená, že priaznivé podmienky na trhu s obchodnými loďami sa udržia ešte niekoľko rokov, a domnieva sa, že dopyt sa bude stále viac orientovať na triedu lodí Panamax, ktoré VWS v súčasnosti nedokáže vyrobiť za náklady, ktorými by mohla konkurovať iným výrobcom. Lode Panamax sú najväčšie lode, aké môžu preplávať Panamským prieplyvom, t. j. lode s maximálnou dĺžkou 300 m a maximálnou šírkou 32,2 m.
- (9) VWS momentálne realizuje investičný zámer na zvýšenie produktivity lodenice a umožnenie hospodárnej výroby väčších lodí triedy Panamax. Tento investičný zámer VWS umožní, aby bola konkurencieschopná v trhovom segmente lodí Panamax, čo prispieje k zvýšeniu odbytového potenciálu lodenice. VWS zastáva názor, že to povedie k rovnomernejšiemu vyťaženiu existujúcich výrobných zariadení, a teda aj k zníženiu výrobných nákladov na jednu loď, čím sa zvýši produktivita lodenice.
- (10) Na jednej strane sa investície týkajú spracovania ocele (výroba panelov a sekcií, konzervácia), aby sa umožnila výroba a opracovanie väčších ocelových konštrukcií (sekcií), a na druhej strane predĺženia lodného výťahu o 40 m, aby sa dali zdvihnúť väčšie lode.
- (11) V oblasti výroby panelov a sekcií sa v existujúcej hale plánuje vybudovanie novej výrobnéj linky na panely a časti sekcií pre väčšie lode. Na šikmej rovine na stavbu lodí by tiež mali vzniknúť štyri nové pracoviská na výrobu väčších sekcií. V oblasti konzervácie investície smerujú do zväčšenia dvoch zo štyroch existujúcich kabín konzervačných liniek, aby sa dali povrchovo upravovať väčšie sekcie. Možnosť vyrábať a upravovať väčšie oceľové konštrukcie je pri výrobe väčších lodí dôležitá z ekonomického i technického hľadiska, lebo konečná montáž väčších lodí z malých sekcií by nebola efektívna. Kapacita lodného výťahu sa predĺžením prispôbiť kapacite stavebnej haly.
- (12) Nemecko udáva, že po realizácii investičného zámeru sa produktivita VWS zvýši z približne [...] (*) t ocele na 1 000 pracovných hodín v roku 2005 na [...] t na 1 000 pracovných hodín. Kapacita lodenice v CGT (compensated gross tonnage = kompenzovaná hrubá tonáž, vážená priestorová jednotka) sa týmto investičným zámerom nezvýši, iba sa presunie ťažisko výroby zo stredných kontajnerových lodí na veľké kontajnerové lode. Ročná kapacita spracovania ocele v lodenici sa po ukončení investičného zámeru zvýši z 56 000 t v roku 2005 na 64 000 t.
- (13) Investičný zámer sa začal realizovať začiatkom roku 2005 a ukončený bol 28. februára 2006. Jeho realizáciou sa vytvorí 207 nových priamych pracovných miest.
- (14) Investičný zámer umožňuje zníženie vertikálnej integrácie lodenice. Podiel výkonov zadávaných cudzím organizáciám sa má zvýšiť zo 17 % výrobných hodín v roku 2005 na 28 % do konca roku 2007. Očakáva sa, že vďaka zvyšovaniu cudzích výkonov sa v regióne Stralsund vytvorí 400 nových pracovných miest.
- (15) Celkové náklady investičného zámeru predstavujú 18 669 000 EUR, a teda zodpovedajú oprávneným nákladom. Členenie nákladov vyplýva z tejto tabuľky:
- | | EUR |
|-----------------------|------------|
| Lodný výťah | 10 512 000 |
| Stavba panelov/sekcií | 3 910 000 |
| Konzervácia | 4 247 000 |
| Spolu | 18 669 000 |
- (16) Nemecko plánuje poskytnúť lodenici štátnu pomoc vo výške 4 200 500 EUR, čo zodpovedá 22,5 % oprávnených investičných nákladov vo výške 18 669 000 EUR. Pomoc sa poskytuje v súlade so schválenými zásadami regionálnej pomoci (*). Žiadosť o pomoc bola podaná pred začiatkom investičného zámeru.

(*) Dôverná informácia, aj ďalej označovaná [...].

(4) Úloha Spoločenstva Zlepšenie regionálnej hospodárskej štruktúry – 34. rámcový plán; zákon o investičných dotáciách 2005.

III. DŮVODY ZAČATIA KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA

- (17) Komisia rozhodla o začatí konania vo veci formálneho zisťovania preto, lebo pochybovala o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom. Komisia pochybovala, či sa investície do stavby panelov a sekcií dajú považovať len za investície do zvýšenia produktivity existujúceho zariadenia. Okrem toho mala Komisia pochybnosti, či v prípade investícií do konzervačnej linky a do predĺženia lodného výťahu ide o oprávnené investície, lebo sa jednoznačne nestotožňovala s tým, že ich cieľom je zvýšenie produktivity týchto zariadení.
- (18) Okrem toho Komisia namietala, že investície do lodnice VWS by mohli mať za následok rozšírenie jej výrobných kapacít, čo by mohlo byť nezlučiteľné s rámcom pre štátnu pomoc na stavbu lodí⁽⁵⁾ a so spoločným trhom.

IV. STANOVISKÁ ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN

- (19) Komisia dostala pripomienky príjemcu pomoci, nemeckého zväzu staviteľov lodí a námornej techniky a dánskeho zväzu námornej dopravy.

1. Pripomienky príjemcu pomoci (VWS)

- (20) VWS vo svojich námietkach zdôrazňuje, že cieľom investičného zámeru je zvýšenie produktivity a vyťaženia existujúcich výrobných zariadení. Okrem toho nie je zvýšenie kapacity lodnice cieľom investičného zámeru, ani jeho realizácia nebude mať takéto dôsledky. Investičný zámer je skôr predpokladom na inováciu produktov, o ktorú sa VWS usiluje, a tiež na vstup do trhového segmentu lodí typu Panamax. VWS uvádza, že trh s loďami s kapacitou nákladu medzi 2 500 a 4 999 TEU⁽⁶⁾ je pre lodnicu optimálnym trhovým segmentom, pretože tento segment má celosvetovo najlepší potenciál odbytu a konkurenčný tlak v Európe nie je veľký.
- (21) Okrem toho VWS poukazuje na to, že už počas prestavby v rokoch 1993 až 1998 sa s lodnicou počítalo ako s lodnicou na výrobu lodí Panamax, o čom svedčia aj príslušné rozmery haly na stavbu lodí. V čase prestavby sa však ešte nedalo predpokladať, že dopyt na svetových trhoch sa bude vyvíjať smerom k loďiam Panamax. A keďže Bremer Vulkan – vtedajší vlastník VWS – už vlastnil lodnice schopné vyrábať lode Panamax, koncepcia, ktorú vypracoval Bremer Vulkan pre VWS, predpokladala výrobu menších typov lodí a lodný výťah s dĺžkou 230 m sa preto pokladal za dostatočný.

- (22) VWS uvádza, že za posledné roky sa postavenie VWS na trhu zmenilo v dôsledku viacerých faktorov. Bremer Vulkan už neexistuje. Pre nedostatočný dopyt po pôvodnej produktovú paletu VWS sa lodnica zamerala na kontajnerové lode do 3 000 TEU, ako aj na veľké, špecializované offshorové zásobovacie lode. Ustal dopyt po lodiach na prepravu sypkého materiálu, rybárskych lodiach, trajektoch, osobných lodiach a tankeroch, ktoré tvorili pôvodnú produktovú paletu VWS, a preto sa už ani nevyrábajú. VWS okrem toho uvádza, že pre trh menších kontajnerových lodí je charakteristický silný konkurenčný tlak v Nemecku a čiastočne i v Poľsku, zatiaľ čo veľké kontajnerové lode triedy Panamax vyrába len veľmi málo európskych lodeníc. VWS uvádza, že technické vybavenie VWS, najmä vybavenie haly na stavbu lodí, už výrobu lodí typu Panamax umožňuje.

- (23) Na to, aby výroba lodí typu Panamax bola hospodárna, treba v lodnici uskutočniť technické zmeny. VWS doteraz stavala lode s kapacitou od 2 100 do 3 000 TEU, s dĺžkou od 197 do 237 m. Lode sa vyrábali z 95 až 111 oceľových sekcií dlhých až 16 m. Veľkosť sekcie je obmedzená priestorom v dielňach a konzervačnými linkami. Lode Panamax sú dlhé 295 m. Bez zmien v technickom zariadení by tieto lode museli pozostávať zo 170 sekcií, čo by pri nezmenenej veľkosti sekcií predstavovalo nárast nákladov na opracovanie o 60 % až 70 %. Keďže trhová cena týchto lodí je len o 20 % až 23 % vyššia, VWS musí zvýšiť produktivitu, aby ich mohla vyrábať hospodárne. Preto sú nevyhnutné investície do dvoch existujúcich kabín konzervačnej linky a do dobudovania výroby panelov a sekcií tak, aby sa dali vyrábať a opravovať sekcie dlhé až 32 m.

- (24) VWS udáva, že lode Panamax sa dajú spúšťať na vodu aj pomocou existujúceho lodného výťahu, ktorý má dĺžku 230 m. Časť lodného telesa, ktorá presahuje dĺžku výťahu, by sa potom musela podprieť napr. plávajúcimi žeriavom. Tento spôsob je však spojený s viacerými rizikami a vyvoláva vyššie náklady.

- (25) Pokiaľ ide o kapacitu lodnice, VWS tvrdí, že celková kapacita lodnice v CGT by sa nezvýšila. V roku 2005 VWS vyrobila šesť kontajnerových lodí, každú s kapacitou 2 500 TEU, čo zodpovedá 110 000 CGT. Za 1,725 mil. pracovných hodín sa pritom spracovalo 56 000 t ocele. Po ukončení investičného zámeru v rokoch 2006 a 2007 bude môcť lodnica vyrobiť sedem lodí typu Panamax, pri spotrebe 64 000 t ocele za 1,9 mil. pracovných hodín ročne. To je v každom roku po 108 000 CGT – v roku 2006 aj 2007. Pri rovnakej hodnote CGT sa zvýši počet pracovných hodín a množstvo spracovanej ocele – v oboch ukazovateľoch o 14 %.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 317, 30.12.2003, s. 11.

⁽⁶⁾ Twenty-foot equivalent unit (20-stopová jednotka veľkosti kontajnera).

- (26) VWS zdôrazňuje, že zmluvy na výrobu lodí Panamax sa uzatvorili v roku 2003, keď došlo k presunu dopytu z menších lodí smerom k väčším lodiam typu Panamax a že zmena dopytu by vážne ohrozila existenciu lodenice, keby táto aj naďalej vyrábala len menšie lode. Sledovanie pracovného procesu v lodenici ukázalo, že predmetné investície umožnia výrobu väčších lodí s produktivitou, ktorá má šance uspieť v hospodárskej súťaži.
- (27) V trhovom segmente lodí s veľkosťou medzi 2 500 a 4 000 TEU (22 000 až 50 000 CGT), t. j. segmente, ktorý bude v budúcnosti predmetom činnosti VWS, pracujú len tieto lodenice: nemecká Aker TW (HDW a Schichau Seebeck) a poľské lodenice v Gdyni a Štetíne.
- (28) Trhový podiel 26,3 % radí európske lode v tomto segmente na druhé miesto za Kóreou s 39,1 % a pred Čínou s 24,8 %. Kórea a Čína sú teda v tomto segmente najsilnejší konkurenti a v budúcnosti budú určovať podmienky hospodárskej súťaže. Keby VWS nevstúpila na trh lodí triedy Panamax, zostala by aj naďalej na trhu malých kontajnerových lodí, ktorý sa vyznačuje silnou vnútornou európskou konkurenciou a sama seba by vytlačila z rýchlo expandujúceho trhu s loďami triedy Panamax. VWS predložila údaje, dokumentujúce presun trhu smerom k väčším lodiam a nadpriemerný rast výroby lodí medzi 2 500 a 5 000 TEU.
- (31) Zväz ďalej argumentuje, že reštriktívny výklad predpisov je v rozpore s iniciatívou LeaderSHIP 2015, ktorá je súčasťou plnenia lisabonskej stratégie. Zvýšenie konkurenčnej schopnosti a produktivity európskeho hospodárstva by sa malo realizovať prostredníctvom investícií do výskumu, vývoja a inovácií, čo si vyžaduje investície do moderných výrobných zariadení. Ak by štátna investičná pomoc nemala ísť ruka v ruku so zvyšovaním kapacity, bolo by to v rozpore s cieľom iniciatívy LeaderSHIP 2015, konkrétne s cieľom zaistiť a rozšíriť pozíciu vo vybraných trhovách segmentoch. Jedným z týchto trhových segmentov je trh s malými a strednými kontajnerovými loďami, na ktorom si Európa naďalej udržiava výbornú pozíciu v porovnaní s Kóreou a Čínou.
- (32) Zväz zastáva názor, že plánované investície nenarušia hospodársku súťaž. V súčasnosti neexistujú žiadne nadmerné kapacity, lebo svetový trh stavby lodí prežíva obdobie rozvoja. Dopyt je stále veľmi priaznivý, pričom v rokoch 2008/2009 sa očakáva mierny pokles. V spojitosti so stále rastúcim svetovým obchodom rastie aj námorná doprava, čo sa týka najmä dopravy priemyselných tovarov kontajnerovými loďami. Dopyt po tomto type lodí bude preto naďalej stúpať.

- (33) Vďaka plánovaným investíciám bude VWS schopná vyrábať kontajnerové lode s kapacitou do 5 000 TEU. Doteraz mohla VWS vyrábať lode s kapacitou do 3 000 TEU. Trh kontajnerových lodí do 3 000 TEU sa vyznačuje silnou konkurenciou, lebo takéto lode sa vyrábajú nielen vo viacerých nemeckých lodeniach, ale aj v iných európskych lodeniach, najmä v Gdyni a Štetíne. Najväčšími konkurentmi však zostávajú Kórea a Čína.

2. Stanovisko nemeckého zväzu staviteľov lodí a námornej techniky

- (29) Nemecký zväz staviteľov lodí a námornej techniky (ďalej len „zväz“) zastáva názor, že obavy Komisie z možného zvýšenia kapacity nemajú oporu v rámcových podmienkach na poskytovanie pomoci na stavbu lodí. Na takéto obavy neoprávňuje ani súčasná situácia na trhu a plánovaná pomoc nebude mať za následok narušenie hospodárskej súťaže.
- (30) Zväz konštatuje, že zameranie politiky EÚ v oblasti štátnej pomoci pre stavbu lodí sa za posledné roky zmenilo. Rámcové podmienky pre pomoc na stavbu lodí neobsahovali žiadne doložky, ktoré by zakazovali investičnú pomoc s cieľom rozšírenia kapacity. Zväz vychádza z toho, že takéto doložky by už neboli účelné. Ďalej zväz poukázal na to, že odvetvovo viazané nariadenia, ktoré predtým rámcové podmienky pre pomoc na stavbu lodí obsahovali, už takmer stratili platnosť. Otázka kapacity sa spomína len v súvislosti s poskytovaním pomoci na zastavenie výroby. Na iné druhy pomoci, ako napr. pomoc na reštrukturalizáciu, sa vzťahujú všeobecné predpisy o štátnej pomoci.
- (34) Trh s loďami s kapacitou nad 3 000 TEU má inú štruktúru. Zopár nemeckých a poľských lodeníc síce disponuje technickými predpokladmi na stavbu týchto lodí, ale tento typ sa takmer výlučne vyrába v Kórei a v Číne.
- (35) Rastový potenciál trhového segmentu lodí nad 3 000 TEU hodnotí zväz pozitívne. Opiera sa pritom o neustály rast v segmente kontajnerových lodí triedy Panamax v posledných rokoch. Zdôrazňuje, že investície VWS nebudú mať za následok narušenie vnútornej európskej hospodárskej súťaže, lebo tento typ lodí sa v súčasnosti takmer výlučne vyrába v Kórei a v Číne. Okrem toho treba mať na pamäti, že Čína bude naďalej zvyšovať svoje kapacity na stavbu lodí a tým aj svoje trhové podiely. Z toho vyplýva, že konkurenčný boj nezostane obmedzený na Európu, ale bude mať globálny charakter. Obmedzenie investícií do európskych lodeníc by znamenalo konkurenčnú výhodu pre Kóreou a Čínu.

3. Stanovisko dánskeho zväzu námornej dopravy

- (36) Dánsky zväz námornej dopravy uvádza, že predmetná pomoc nebude mať za následok narušenie hospodárskej súťaže, lebo typ lodí, ktorý vyrába a v budúcnosti bude vyrábať VWS, sa v žiadnom prípade neprekrýva s výrobným programom dánskych lodeníc. Dánsky zväz námornej dopravy ďalej uvádza, že plánovaná štátna pomoc má za cieľ posilnenie konkurenčnej schopnosti VWS na trhu s veľkými kontajnerovými loďami. Je pravdepodobné, že konkurenti v tomto trhovom segmente budú pochádzať prevažne z mimoeurópskych krajín. Okrem toho možno konštatovať všeobecný presun dopytu smerom k väčším loďam.
- (37) Dánsky zväz námornej dopravy okrem toho poznamenáva, že priemysel stavby lodí v mimoeurópskych štátoch je silno dotovaný. Európsky priemysel stavby lodí musí prikrčiť k rozsiahlym investíciám, aby dokázal odolávať konkurenčným tlakom.

V. STANOVISKO NEMECKA

- (38) Vo svojich pripomienkach k začatiu konania vo veci formálneho zisťovania Nemecko poukazuje na to, že bod 26 rámcových podmienok neobsahuje žiadne ustanovenia týkajúce sa kapacity. Konkrétne v bode 26 nie sú žiadne ustanovenia, ktoré by zakazovali investičnú pomoc pre projekty, ktoré by v spojení s rastom produktivity viedli k zvýšeniu kapacity. Nemecko ďalej zdôrazňuje, že zvýšenie produktivity v priemysle stavby lodí je jedným z hlavných cieľov politiky Spoločenstva v tomto odvetví hospodárstva. Poukazuje na iniciatívu LeaderSHIP 2015, ktorá je zameraná na zlepšenie konkurenčnej schopnosti európskych lodeníc, ako aj na oslabenie negatívnej situácie, do ktorej sa európsky priemysel stavby lodí dostal dotovaním stavby lodí v Ázii. Tento cieľ sa podľa názoru Nemecka dá dosiahnuť len zvýšením produktivity.
- (39) Nemecko tiež zastáva názor, že z bodu 3 rámcových podmienok pomoci na stavbu lodí sa nedá odvodiť, že pri hodnotení zlučiteľnosti so spoločným trhom sa musia brať do úvahy dôsledky investičného zámeru na kapacitu. Okrem toho pre sektor stavby lodí už nie sú charakteristické vlastnosti uvedené v bode 3 rámcových podmienok; v súčasnosti sa vyznačuje najmä dobrou situáciou v oblasti objednávok, vysokými cenami a nedostatkom kapacity.
- (40) Nemecko okrem toho zdôrazňuje, že trhový podiel európskeho priemyslu stavby lodí za posledné desaťročia poklesol, pričom Japonsko, Kórea a Čína zvyšovali svoje podiely vďaka štátnym dotáciám. Tieto dotácie sa

uvádzajú v bode 3 písm. c) rámca pre pomoc na stavbu lodí ako jeden z odvetvovo špecifických faktorov, ktorý treba brať do úvahy. Európske lodenice musia preto vyvinúť maximálne úsilie, aby zvýšili svoju produktivitu.

- (41) Podľa názoru Nemecka každý rast produktivity automaticky vedie k zvýšenému objemu výroby na zariadeniach. Rast produktivity podľa rámcových podmienok pre pomoc na stavbu lodí preto nemôže znamenať, že to isté množstvo sa vyrobí s nižšími nákladmi. Nakoniec Nemecko poukazuje na účel regionálnej pomoci, ktorá má prispieť k regionálnemu rozvoju a vytvoreniu pracovných miest. Zvýšenie produktivity by v tomto kontexte nemalo byť sprevádzané redukciami pracovných miest.
- (42) Pokiaľ ide o situáciu na trhu, Nemecko uvádza, že nákladná doprava rastie a v segmente kontajnerových lodí je badať trend k väčším loďam. Už dnes existujú lode s úložnou kapacitou 5 000 TEU a posledné prognózy hovoria už o kapacite 8 000 TEU. Keďže takéto veľké lode môžu vplávať len do malého počtu prístavov, treba zasa menšie lode, také, ako bude v budúcnosti vyrábať VWS, aby náklad vyložili. Zmena dopytu smerom k väčším loďam preto nemá negatívny vplyv na dopyt po menších loďoch, aké vyrába VWS.
- (43) Nemecko tiež bližšie informuje o investičných zámeroch VWS, a uvádza informácie o kapacite spracovania ocele, spotrebe práce a produktivite lodenice pred realizáciou zámeru a po jeho ukončení. Nemecko uvádza, že investície sú potrebné na zachovanie konkurenčnej schopnosti a zabezpečenie 1 200 existujúcich pracovných miest.
- (44) Pokiaľ ide o potenciálne zvýšenie kapacity lodenice vplyvom investície, Nemecko poukazuje na to, že investície sa netýkajú oblastí, ktoré sa dajú považovať za technické problémové miesta lodenice. Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania udáva, že práve technické problémové miesta sú pre kapacitu lodenice určujúce. Nemecko preto uisťuje, že kapacita lodenice sa v zmysle kritérií Komisie nezmení.
- (45) Nemecko tiež namieta, že poskytnutie investičnej pomoci nebude v rozpore s článkom 87 ods. 1 Zmluvy o ES a poukazuje na zásadu trhového konajúceho investora. Keďže VWS financuje 77,5 % investičných nákladov z vlastných prostriedkov a teda podstupuje riziko, je oprávnené predpokladať, že investície sú v súlade s kritériami trhového hospodárstva.

- (46) Nemecko zastáva názor, že táto investičná pomoc nie je narušením hospodárskej súťaže, ani nie je v rozpore s článkom 87 ods. 1, lebo v oblasti stavby lodí ide o svetový trh, a ten už je narušený dotáciami do ázijských lodeníc. Okrem toho kapacity európskych lodeníc sú vo veľkej miere vyťažené a v nasledujúcich rokoch sa počíta s vysokým potenciálom rastu. Pri hodnotení stavu hospodárskej súťaže treba tiež brať do úvahy len tých jej účastníkov, ktorí sa angažujú v rovnakom trhovom segmente, t. j. vo výrobe lodí triedy Panamax. Títo účastníci hospodárskej súťaže majú na najbližšie roky dostatok objednávok a aj ich kapacity sú vyťažené.
- (47) Pokiaľ ide o budúci vývoj na trhu a potenciálnych nadmerných kapacít, ako sa to uvádza v rozhodnutí Komisie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania, Nemecko upozorňuje na malú spoľahlivosť prognóz a konštatuje, že Komisia nepredložila nijaké dôkazy o očakávanom vývoji na trhu. Skutočnosť, že v budúcnosti možno vzniknú nadmerné kapacity, nesmie viesť k záveru, že v súčasnosti plánovaná pomoc bude znamenať narušenie hospodárskej súťaže v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Z rovnakých dôvodov nebude poškodený obchod medzi členskými štátmi.
- (48) Pokiaľ ide o zlučiteľnosť s článkom 87 ods. 3 Zmluvy o ES, Nemecko argumentuje, že pomoc je v súlade s európskou hospodárskou politikou, ktorá má za cieľ zlepšenie postavenia a hospodárskej súťaže európskeho priemyslu stavby lodí, čo je aj predmetom iniciatívy LeaderSHIP 2015.
- (49) Nemecko konštatuje, že stanoviská zainteresovaných strán ho podporujú v jeho názore, že plánovaná pomoc je zlučiteľná so spoločným trhom.
- vykonáva hospodársku činnosť, ktorá je predmetom obchodu medzi členskými krajinami.
- (51) Dotáciu poskytuje spolková krajina Meklenbursko-Predpomoransko, a teda ide zo štátnych prostriedkov. Pre lodenicu VWS znamená výhodu, ktorú by v trhových podmienkach nezískala.
- (52) VWS sa zaoberá stavbou námorných lodí. Keďže tieto sú predmetom obchodovania, hrozí, že opatrenie naruší hospodársku súťaž a poškodí obchod medzi členskými krajinami. Argumenty, ktoré v tejto súvislosti predložilo Nemecko, nie sú presvedčivé. Podľa používanej jurisdikcie naznačuje pomoc, ktorá posilňuje pozíciu podniku v porovnaní s jeho konkurentmi, že táto pomoc bude mať nepriaznivý vplyv na obchod medzi členskými štátmi⁽⁷⁾.
- (53) Pokiaľ ide o námietku Nemecka, že potenciálne nadmerné kapacity v budúcnosti nie sú podložené dôkazmi, a teda neexistujú ani dôkazy o poškodení hospodárskej súťaže v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, treba povedať, že opatrenie spĺňa podmienky pre uplatnenie článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, ak hrozí⁽⁸⁾, že naruší hospodársku súťaž a ovplyvní obchod medzi členskými štátmi.
- (54) Pokiaľ ide o argument zväzu, že uvedené opatrenie naruší európsku hospodársku súťaž, lebo lode, aké bude VWS v budúcnosti vyrábať, sa takmer výlučne vyrábajú v Kórei a v Číne, poukazuje Komisia na to, že lode, ktoré bude VWS v budúcnosti vyrábať, sa nedajú považovať za samostatný trh, a že tieto kontajnerové lode budú konkurovať kontajnerovým lodiam vyrábaným v iných európskych lodeniariach.
- (55) Dotácia je teda štátnou pomocou v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES a na základe toho ju treba hodnotiť.

VI. HODNOTENIE

1. Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

- (50) Podľa článku 87 Zmluvy o ES je akákoľvek štátna alebo zo štátnych prostriedkov poskytnutá pomoc, ktorá zvýhodnením určitých podnikov alebo výrobných odvetví narušuje, alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže, nezlučiteľná so zásadami spoločného trhu, ak sa tým poškodzuje obchod medzi členskými krajinami. Podľa jurisdikcie Súdného dvora a Súdu prvého stupňa Európskych spoločenstiev sa kritérium narušenia hospodárskej súťaže považuje za splnené, ak príjemca pomoci

2. Výnimky podľa článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES

- (56) V článku 87 ods. 2 a 3 Zmluvy o ES sa predpokladajú výnimky zo všeobecného zákazu pomoci v článku 87 ods. 1.

⁽⁷⁾ Pozri rozsudok ESD vo veci C-730/79 *Philip Morris/Commission*, Zb. 1980, s. 2671, bod 11.

⁽⁸⁾ Pozri súd prvého stupňa, vec T-23/98 *Alzetta/Kommission*, Zb. 2000, II-2319, bod 80.

- (57) Na hodnotenie pomoci na stavbu lodí vydala Komisia rámcové podmienky pre pomoc v prospech priemyslu stavby lodí. V zmysle týchto rámcových podmienok výraz „stavba lodí“ označuje stavbu námorných lodí s vlastným pohonom, ktorá sa uskutočňuje v rámci Spoločenstva. Činnosť lodenice VWS napĺňa túto definíciu, preto treba predmetnú pomoc hodnotiť z hľadiska rámcových podmienok na poskytovanie pomoci na stavbu lodí. Komisia nemá informácie o tom, že by lodenica VWS vyrábala tiež rybárske lode pre Spoločenstvo. Podľa usmernení o hodnotení štátnej pomoci v prospech rybolovu a akvakultúry⁽⁹⁾ je pomoc lodeniciam na výstavbu rybárskych lodí pre Spoločenstvo zakázaná.
- (58) V odôvodnení 26 rámca pre stavbu lodí sa stanovuje, že *„regionálna pomoc na stavbu, opravu alebo konverziu lodí ... sa len vtedy považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom, keď ... sa poskytuje ... na investície do ozdravenia alebo modernizácie existujúcich lodeníc, ktoré nie sú spojené s ich finančnou reštrukturalizáciou, s cieľom zvýšiť produktivitu existujúcich zariadení“*.
- (59) Intenzita pomoci nesmie prekročiť 22,5 %, alebo príslušnú maximálnu regionálnu hranicu pomoci podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES, podľa toho, ktorá hodnota je nižšia. Pomoc musí byť ďalej ohraničená na výdavky oprávnené na podporu, ako sa uvádza v uplatňovaných smerniciach Spoločenstva o regionálnej pomoci.
- (60) Realizáciou investičného zámeru VWS dosiahne hospodárnu výrobu lodí triedy Panamax. Podľa informácií príjemcu pomoci by sa na existujúcom zariadení lodenice dali vyrábať lode triedy Panamax, ktoré by boli dlhšie ako tie, ktoré sa vyrábajú dnes. Tieto lode by však museli byť zložené zo 170 sekcií s dĺžkou 16 m, pričom by proces výroby bol nerentabilný a neschopný konkurencie. Na dvíhanie takýchto lodí by sa musel použiť plávajúci žeriav, ktorý by podoprel časť lodného telesa presahujúcu dĺžku lodného výťahu. To by bolo ekonomicky nerentabilné a zvyšovalo by to riziko úrazov.
- (61) Po skončení investičného zámeru lodenica bude môcť vyrábať lode Panamax skladajúce sa zo 110 sekcií s dĺžkou do 32 m. Na výrobu týchto väčších sekcií sú potrebné investície do novej linky na výrobu panelov a podsekcí a tiež do vybudovania štyroch dodatočných stavenísk na výrobu sekcií. Po zväčšení kabín konzervačných liniek bude môcť lodenica tieto väčšie sekcie povrchovo upravovať. Investičný zámer bude preto znamenať racionalizáciu výrobného procesu VWS.
- (62) Investíciou do predĺženia lodného výťahu sa prispôbi dĺžka výťahu dĺžke dvíhaných lodí. Plávajúci žeriav potom nebude potrebný. Predĺženie lodného výťahu teda uľahčí dvíhanie lodí Panamax.
- (63) Komisia preto dospela k názoru, že úprava výrobných zariadení, ktorou sa dosiahne hospodárna výroba lodí Panamax, je opatrením na ozdravenie alebo modernizáciu existujúcej lodenice.
- (64) Po realizácii investičného zámeru sa zvýši produktivita z 32,6 t ocele na 1 000 pracovných hodín v roku 2005 na približne 38,2 t ocele na 1 000 pracovných hodín. Investičný zámer teda zvýši produktivitu existujúcich zariadení. Kapacita lodenice v CGT sa nezmení⁽¹⁰⁾. Pokiaľ ide o spracovanie ocele, kapacita sa zvýši z 56 000 t v roku 2005 na 64 000 t v roku 2006. Podľa názoru Komisie je tento rast kapacity spracovania ocele vedľajším efektom rastu produktivity, a v porovnaní s dosiahnutým zvýšením produktivity nie je nadmerný.
- (65) Komisia preto dospela k záveru, že tento investičný zámer ako celok spĺňa príslušné predpoklady na hodnotenie, že ide o investície do ozdravenia alebo modernizácie existujúcich zariadení. Komisia berie ďalej na vedomie, že pomoc sa obmedzuje na podporu oprávnených nákladov v zmysle usmernení na poskytovanie regionálnej investičnej pomoci a platná maximálna hranica 22,5 % zostáva zachovaná.

VII. ZÁVER

- (66) Komisia dospela k záveru, že plánovaná regionálna pomoc pre spoločnosť VWS spĺňa podmienky poskytovania regionálnej pomoci stanovené rámcom na poskytovanie pomoci na stavbu lodí. Plánovaná pomoc teda spĺňa predpoklady, aby sa dala pokladať za zlučiteľnú so spoločným trhom,

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 229, 14.9.2004, s. 5.

⁽¹⁰⁾ V roku 2005 dosiahla kapacita 110 000 CGT, v rokoch 2006 a 2007 dosiahne približne 108 000 CGT (po prechode výroby zo stredných na veľké kontajnerové lode).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko.

Článok 1

Štátna pomoc vo výške 4 200 500 EUR, ktorú Nemecko plánuje poskytnúť spoločnosti Volkswerft Stralsund, je podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES zlučiteľná so spoločným trhom.

V Bruseli 6. decembra 2006

Pomoc vo výške 4 200 500 EUR sa na základe toho schvaľuje.

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. decembra 2006,

ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a s uplatňovaním Dohody o EHP

(Vec: COMP/M.4215 – Aktíva Glatfelter/Crompton)

[oznámené pod číslom K(2006) 6764]

(Iba anglické znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2007/403/ES)

Komisia 20. decembra 2006 prijala rozhodnutie týkajúce sa veci fúzie podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi ⁽¹⁾, a najmä článku 8 ods. 1 uvedeného nariadenia. Úplné znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, je možné nájsť v autentickom jazyku veci a v pracovných jazykoch Komisie na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na tejto adrese: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. ZHRNUTIE

- (1) Komisii bolo 16. augusta 2006 doručené oznámenie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi („nariadenie o fúziách“) o koncentracii, ktorou podnik P.H. Glatfelter Company („Glatfelter“, USA) získal výhradnú kontrolu nad podnikom Lydney Business spoločnosti J.R. Crompton Ltd, spoločnosť v nútenej správe, („Lydney Business“, Spojené kráľovstvo) prostredníctvom kúpy aktív.
- (2) Glatfelter aj Lydney pôsobia v oblasti výroby vláknitých materiálov vyrábaných mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy. Preskúmanie trhu Komisiou ukázalo, že napriek vysokým podielom na celosvetovom trhu v oblasti vláknitých materiálov vyrábaných mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy bude oznamujúca strana obmedzená mnohými konkurentmi, najmä britským podnikom Purico, ktorý nedávno výrazne zvýšil výrobnú kapacitu v Číne. Hospodárskou súťažou v dôsledku alternatívnych materiálov k vláknitým materiálom vyrábaným mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy sa okrem toho obmedzí schopnosť oznamujúcej strany zvýšiť ceny. V rozhodnutí sa preto dospelo k záveru, že fúzia nebude viesť k závažnému narušeniu účinnej hospodárskej súťaže.
- (4) Lydney Business je súčasťou aktív bývalej spoločnosti Crompton Ltd, spoločnosť v nútenej správe, (ďalej len „Crompton“, Spojené kráľovstvo). Crompton bol výrobcom špeciálnych papierov a vláknitých materiálov vyrábaných mokrým procesom a popredným dodávateľom pre odvetvie výroby čajových vrecúšok a kávových filtrov. Spoločnosť Crompton zahŕňala tri výrobné prevádzky s celkovo šiestimi šikmými drôtovými strojmi na výrobu papiera v Spojenom kráľovstve: závod v Lydney s tromi šikmými drôtovými strojmi a prevádzkou na výrobu polypropylénového vlákna, závod Simpson Clough s dvoma šikmými drôtovými strojmi a závod Devon Valley s jedným šikmým drôtovým strojom a jedným plochým drôtovým strojom.

III. TRANSAKCIA

- (5) Po tom, čo súd 7. februára 2006 vyhlásil nútenú správu nad spoločnosťou Crompton (konanie vo veci platobnej neschopnosti v Spojenom kráľovstve), vymenovaní správcovia konkurznej podstaty („správcovia“) rozhodli o predaji aktív spoločnosti Crompton. Správcovia teda uskutočnili proces verejného predaja. Po zhodnotení niekoľkých počiatočných orientačných ponúk sa správcovia podľa oznamujúcej strany rozhodli vyzvať Glatfelter a ďalšie spoločnosti, aby predložili svoju konečnú ponuku.
- (6) Glatfelter získal 9. marca 2006 prostredníctvom svojej dcérskej spoločnosti Glatfelter UK väčšinu aktív výrobného závodu spoločnosti Crompton v Lydney, Gloucestershire, Spojené kráľovstvo, vrátane všetkých hmotných a nehmotných aktív potrebných na pokračovanie v činnosti Lydney Business. Určité zmluvy a vnútorné funkcie, ktoré predtým zabezpečovalo riaditeľstvo spoločnosti Crompton, však boli vylúčené. Aktíva, ktoré sú predmetom transakcie, sa spoločne uvádzajú ako „Lydney Business“. Transakcia týkajúca sa nadobudnutia Lydney Business spoločnosťou Glatfelter sa uvádza ako „transakcia Lydney“.

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

- (7) Po predložení žiadosti o súhlas podľa článku 22 nariadenia o fúziách Komisia správcovia ukončili podmienenú zmluvu so spoločnosťou Glatfelter, ktorá sa týkala Simpson Clough Business. Správcovia následne predali v júni 2006 závod Simpson Clough Business spoločnosti Purico. Okrem závodov Simpson Clough a Devon Valley spoločnosť Simpson Clough Business zahŕňa aj riaditeľstvo spoločnosti Crompton, práva na obchodné meno, určité zmluvy a obchodnú dcérsku spoločnosť Crompton v USA.

IV. RELEVANTNÉ TRHY S VÝROBKAMI

- (8) Tento prípad sa týka vlákňitého materiálu vyrábaného mokrým procesom. Vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom sú hárky pórovitého tenkého papiera vyrobené zo zmesi prírodných a/alebo syntetických vlákien a vyrábajú sa na šikmých drôtových strojoch. Vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom sú tkanivá podobné papieru alebo látke z netkaného vlákna vyrábané v upravenom procese výroby papiera.
- (9) Pokiaľ ide o vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom, činnosti Glatfelter a Lydney Business sa prekrývajú v segmente výroby a predaja vlákňitého materiálu vyrábaného mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy (čajové vrecúška, kávové filtre, kávové tobolky/vankúšiky). Prekrývanie sa týka aj využívania vlákna vyrábaného mokrým procesom pre batérie.
- (10) Oznamujúca strana potvrdila, že v dôsledku rôznych možností použitia (napríklad na filtráciu čaju a kávy, lepiace materiály pre batérie, črievka na klobásy, pauzovací papier) je nahraditeľnosť na strane dopytu medzi rôznymi druhmi vlákňitých materiálov vyrábaných mokrým procesom obmedzená. Na základe vysokého stupňa nahraditeľnosti na strane ponuky oznamujúca strana určila za relevantný trh s výrobkami trh s vlákňitým materiálom vyrábaným mokrým procesom.

Vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy

- (11) Preskúvanie Komisie na trhu s vlákňitým materiálom vyrábaným mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy ukázalo, že v dôsledku špecifikácií výrobku si zákazníci neobjednávajú vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom na iný účel, ako na balenie čaju a/alebo kávy. Nahraditeľnosť na strane dopytu je preto obmedzená, pretože triedy vlákňitých materiálov vyrábaných mokrým procesom musia veľmi prísne spĺňať požiadavky, aby sa zabezpečila zhoda so spracovateľskými strojmi a požiadavkami na konečné použitie konkrétneho výrobku (napríklad pórovitosť, hrúbka, pružnosť, zhoda s regulačnými normami).
- (12) Pokiaľ ide o nahraditeľnosť na strane ponuky, oznamujúca strana tvrdí, že prechod od výroby vlákňitého materiálu vyrábaného mokrým procesom používaného na jeden účel na výrobu vlákňitého materiálu vyrábaného mokrým procesom používaného na iný účel si obvykle

nevyžaduje značnú investíciu. To sa nepotvrdilo pri prešetrovaní trhu Komisiou. Niektoré šikmé drôtové stroje na výrobu papiera sú z hľadiska využitia do určitej miery flexibilné. Väčšina šikmých drôtových strojov je však skonštruovaná na konkrétny účel využitia. Uvedené stroje sa preto optimalizujú na výrobu konkrétneho druhu vlákňitého materiálu vyrábaného mokrým procesom. V dôsledku toho dokážu vlákňité materiály vyrábané mokrým procesom používaným v odvetví spracovania čaju a kávy vyrobiť obvykle iba tie šikmé drôtové stroje na výrobu papiera, ktoré boli skonštruované na tento účel.

- (13) Dokonca aj v prípade šikmých drôtových strojov, ktoré dokážu vyrábať vlákňité materiály vyrábané mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy, ale v súčasnosti ich nevyrobajú, sú potrebné značné investície, aby dokázali vyrobiť vlákňité materiály vyrábané mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy. Úprava šikmých drôtových strojov by si vyžiadala aj značný čas.
- (14) Vytvorenie nových prevádzok by si dokonca vyžiadalo vyššie investície a značne dlhší čas na prípravu. Okrem značných investícií do nových šikmých drôtových strojov by bolo nutné vytvoriť predajnú sieť, sieť technickej podpory a distribučnú sieť. Prešetrovanie trhu tiež ukazuje, že vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy sa pred predajom musí certifikovať a zákazníci musia ohodnotiť tento materiál na svojich strojoch.
- (15) V rozhodnutí sa preto dospelo k záveru, že relevantný trh s výrobkami zahŕňa vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy.

Vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom na výrobu lepiaceho papiera pre batérie

- (16) Prešetrovanie Komisiou v segmente trhu s vlákňitým materiálom vyrábaným mokrým procesom na výrobu lepiacich materiálov pre batérie ukázalo, že existuje určitý stupeň nahraditeľnosti na strane ponuky. Keďže vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom, ktorý sa používa na výrobu lepiaceho papiera pre batérie, si nevyžaduje dodržiavať normy týkajúce sa kontaktu s jedlom, počet šikmých drôtových strojov na výrobu papiera, ktoré dokážu vyrobiť vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom používaný na výrobu lepiacich materiálov pre batérie, sa neobmedzuje na stroje, ktoré sa používajú, napríklad, na výrobu papiera na filtráciu čaju a kávy alebo črievok na klobásy. Väčšina strojov, ktoré dokážu vyrábať vlákňité materiály vyrábané mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy, však dokáže vyrábať lepiací papier pre batérie. Prešetrovanie trhu ukazuje, že vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom používaný na výrobu lepiacich materiálov pre batérie sa okrem toho vyrába na strojoch, ktoré okrem materiálov určených na iné účely, vyrábajú vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom, ktorý sa používa na výrobu vreciek do vysávačov, lepiacich pások a črievok na klobásy.

- (17) V rozhodnutí sa presná definícia trhu výrobkov ponechala otvorená, pretože dokonca aj na základe najužšieho vymedzenia relevantného trhu výrobkov, konkrétne „vláknitých materiálov vyrábaných mokrým procesom na lepiaci papier pre batérie“, nebude transakcia viesť k značnému narušeniu hospodárskej súťaže.

V. RELEVANTNÉ GEOGRAFICKÉ TRHY

- (18) Oznamujúce strany tvrdili, že príslušnými geografickými trhami sú celosvetové trhy.

Vláknitý materiál vyrábaný mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy

- (19) Prešetrovaním trhu Komisiou sa potvrdilo, že geografickým trhom s vláknitými materiálmi vyrábanými mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy je celosvetový trh. Je to v dôsledku celosvetových štruktúr predaja a neexistencie nadmerných dopravných nákladov. Okrem toho sa v Číne objavila nová kapacita (stroj ZPM), ktorá by mohla obmedziť už existujúce subjekty, ktoré vyrábajú prevažne v EHP. Dodávatelia vláknitých materiálov vyrábaných mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy a väčšina zákazníkov, ktorí pôsobia na celom svete, tiež potvrdzujú tieto zistenia.
- (20) V rozhodnutí sa preto dospelo k záveru, že relevantným geografickým trhom s vláknitým materiálom vyrábaným mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy je celosvetový trh.

Vláknitý materiál vyrábaný mokrým procesom na výrobu lepiaceho papiera pre batérie

- (21) Aj keď zákazníci uviedli, že si vláknitý materiál vyrábaný mokrým procesom na výrobu lepiaceho papiera pre batérie obstarávajú a spracúvajú v rámci EHP, prešetrovaním trhu sa potvrdilo, že regulačné požiadavky nie sú vnímané ako bariéra obchodu na celosvetovej úrovni. Výrobcovia lepiaceho materiálu pre batérie obvykle odosielajú svoj výrobok do celého sveta. Nízke dopravné náklady okrem toho ukazujú v smere celosvetového trhu. Niektorí zákazníci vyjadrili strach z nedostatku technickej pomoci, ktorá nestimuluje ich ochotu dovážať. Tento nedostatok by sa mohol prekonať sieťou miestneho predaja a technickej podpory.
- (22) V rozhodnutí sa preto dospelo k záveru, že relevantným geografickým trhom s vláknitým materiálom vyrábaným mokrým procesom na výrobu lepiaceho papiera pre batérie je celosvetový trh.

VI. HODNOTENIE

Vláknitý materiál vyrábaný mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy

- (23) Podiel zlúčeného subjektu v oblasti predaja na celosvetovom trhu s vláknitými materiálmi vyrábanými mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy predstavoval v roku 2005 60 – 70 % (Glatfelter 30 – 40 %, Lydney Business 20 – 30 %). Pred vyhlásením nútenej správy spoločnosti Crompton pôsobili na trhu traja hlavní konkurenti (Glatfelter, Crompton a Ahlstrom). Po uskutočnení oznámenej transakcie budú na trhu tiež traja dôveryhodní konkurenti (Glatfelter, Purico a Ahlstrom). Okrem získania závodov Simpson Clough a Devon Valley spoločnosti Crompton (spolu s obchodnou značkou spoločnosti Crompton) spoločnosť Purico otvára aj svoju novú kapacitu stroja ZPM v Číne, čím vstupuje na trh s vláknitým materiálom vyrábaným mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy viac menej súbežne s oznámenou transakciou. Podiel spoločnosti Ahlstrom na celosvetovom trhu je v súčasnosti približne [10 – 30 %] a podiel spoločnosti Purico približne [10 – 30 %].
- (24) Vysoký podiel na trhu a značný prírastok kapacity subjektu po nadobudnutí sú známkami vplyvu na trhu. Schopnosť strany zvýšiť ceny však bude obmedzená množstvom konkurentov, najmä spoločnosťou Purico. Nadobudnutím závodov Simpson Clough a Devon Valley spoločnosť Purico získala postavenie a výhody uznávaného dodávateľa, pokiaľ ide o zákazníkov, vrátane tých, ktorí pôsobia na celosvetovej úrovni. Výhody, ktoré Purico získala od spoločnosti Crompton spolu s jej najmodernejším strojom ZPM v Číne, poskytujú spoločnosti Purico osobitne výhodné postavenie umožňujúce účinne konkurovať svojím strojom ZPM v oblasti výroby vláknitého materiálu vyrábaného mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy. Ako sa potvrdilo pri prešetrovaní trhu, tento stroj predstavuje pre európskych výrobcov značné konkurenčné obmedzenie, pretože v súčasnosti je schopný vyrobiť približne 1 – 10 kt výrobkov za rok pre tie isté priemyselné odvetvia ako Simpson Clough, ktorými sú vláknitý materiál vyrábaný mokrým procesom, najmä na filtráciu čaju a kávy.
- (25) Okrem toho, ak by oznamujúca strana zvýšila ceny alebo znížila výrobu vláknitého materiálu vyrábaného mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy, spoločnosť Ahlstrom by mohla zvýšiť výrobu. Ak by Glatfelter výrazne zvýšila ceny, čím by pravdepodobne zvýšila ziskovosť spoločnosti Ahlstrom v prípade vláknitých materiálov vyrábaných mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy, Ahlstrom by mohla presmerovať kapacitu alebo by mohla investovať do rozšírenia kapacity úpravou existujúceho stroja alebo nákupom alebo úpravou opotrebovaného stroja. Ahlstrom má know-how a technológiu, aby mohla upraviť a prevádzkovať takýto stroj. Ahlstrom má už zavedenú aj distribučnú a predajnú sieť.

- (26) Nakoniec spoločnosť Glatfelter obmedzujú aj ďalší dodávatelia vlákňitého materiálu vyrábaného mokrým procesom, ktorí sú schopní vyrábať vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy. V súčasnosti nie všetci dokážu vyrábať dvojvrstvové vlákňité materiály vyrábané mokrým procesom a tiež sa zdá, že sa zameriavajú na menších zákazníkov, ktorí požadujú nižšie normy kvality ako väčšina väčších zákazníkov. Keď však títo dodávatelia zlepšia svoje vlákňité materiály vyrábané mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy, pravdepodobne sa zamerajú aj na väčších zákazníkov. Aj keď sa nezamerajú na väčších zákazníkov, pravdepodobne budú schopní zvýšiť svoj objem predaja, čím znížia predaj iným výrobcom v oblasti filtrácie čaju a kávy, a neumožnia spoločnosti Glatfelter zvýšiť jej ceny alebo obmedziť výrobu.
- (27) Komisia tiež zistila, že na vlákňité materiály vyrábané mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy sa vyvíja určitý konkurenčný tlak zo strany alternatívnych materiálov (napríklad netkané textilie a nylon). Hoci sa v súčasnosti nepredpokladá, že tieto alternatívne materiály výraznou mierou nahradia vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom, je pravdepodobné, že časť dopytu zákazníka sa v budúcnosti presmeruje na alternatívne materiály, čím sa uvoľní ďalšia kapacita na vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom na filtráciu čaju a kávy, a tým sa do určitej miery obmedzí schopnosť oznamujúcej strany uplatňovať vplyv na trhu a zvyšovať ceny.
- (28) V rozhodnutí sa preto dospelo k záveru, že jednostranné účinky nie sú pravdepodobné, pretože strana bude vo svojej schopnosti zvýšiť ceny obmedzovaná mnohými silnými konkurentmi a do určitej miery alternatívnymi materiálmi. Pokiaľ ide o koordinované účinky, v rozhodnutí sa dospelo tiež k záveru, že takéto účinky sú na základe dôkladného zváženia štruktúry trhu,

reakcie zákazníkov a reakcie súčasných a potenciálnych konkurentov nepravdepodobné.

Vlákňitý materiál vyrábaný mokrým procesom na výrobu lepiaceho papiera pre batérie

- (29) Prešetrovanie Komisie ukazuje, že segment trhu s lepiacim papierom pre batérie je charakterizovaný nízkym dopytom s vysokým potenciálom dodávky od iných výrobcov vlákňitých materiálov vyrábaných mokrým procesom, koncentrovaným dopytom a tým, že predpokladaný podiel zlúčeného subjektu na trhu bude nízky. Komisia sa na uvedenom základe domnieva, že je nepravdepodobné, aby tento trh trpel antikonkurenčným vplyvom v dôsledku navrhnutej transakcie.
- (30) Poradný výbor pre koncentrácie na svojom 146. zasadnutí 6. decembra 2006 uviedol priaznivé stanovisko k návrhu rozhodnutia a schválil prijatie rozhodnutia.
- #### **VII. ZÁVER**
- (31) V rozhodnutí sa dospelo k záveru, že navrhnutá koncentrácia významne nenaruší účinnú hospodársku súťaž na spoločnom trhu ani na jeho podstatnej časti, najmä v dôsledku vytvorenia alebo posilnenia dominantného postavenia. Koncentrácia sa preto vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom a Dohodou o EHP v súlade s článkom 2 ods. 2 a článkom 8 ods. 1 nariadenia o fúziách a článkom 57 Dohody o EHP. Dospelo sa preto k záveru, že Komisia ústnym konaním vzala na vedomie stanovisko poradného výboru zo 6. decembra 2006, vzala na vedomie záverečnú správu vyšetrovateľa v tejto veci a schválila priložené rozhodnutie v anglickom jazyku, ktorý je autentickým jazykom.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 12. júna 2007,

ktorým sa členským štátom povoľuje predĺženie dočasných povolení týkajúcich sa novej účinnej látky novaluron

[oznámené pod číslom K(2007) 2454]

(Text s významom pre EHP)

(2007/404/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 8 ods. 1 štvrtý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS bola v marci 2001 Spojenému kráľovstvu doručená žiadosť od firmy Makhteshim Agan Ltd. o začlenenie účinnej látky novaluron do prílohy I k smernici 91/414/EHS. V rozhodnutí Komisie 2001/861/ES ⁽²⁾ sa potvrdila úplnosť dokumentácie a bolo možné skonštatovať, že v zásade spĺňa požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohách II a III k tejto smernici.
- (2) Potvrdenie úplnosti dokumentačného súboru údajov bolo potrebné v záujme jeho následného podrobného preskúmania, ako aj umožnenia členským štátom udeliť prechodné povolenia na obdobie najviac troch rokov pre prípravky na ochranu rastlín, ktoré obsahujú uvedenú účinnú látku, v súlade s podmienkami stanovenými v článku 8 ods. 1 smernice 91/414/EHS, a predovšetkým s podmienkou súvisiacou s podrobným hodnotením účinnej látky a prípravku na ochranu rastlín vzhľadom na požiadavky ustanovené v tejto smernici.
- (3) Účinky tejto účinnej látky na zdravie ľudí a na životné prostredie boli posudzované v súlade s ustanoveniami článku 6 ods. 2 a 4 smernice 91/414/EHS pre spôsoby požitia, ktoré navrhol žiadateľ. Spravodajský členský štát predložil 19. septembra 2005 Komisii návrh hodnotiacej správy.
- (4) Po predložení návrhu hodnotiacej správy spravodajským členským štátom Komisia uznala za potrebné požiadať žiadateľa o ďalšie informácie a spravodajský členský štát o preskúmanie týchto informácií a predloženie

svojho hodnotenia. Preskúmanie dokumentácie ešte stále prebieha, a preto nebude možné vykonať celkové hodnotenie podľa časového plánu ustanoveného v smernici 91/414/EHS.

- (5) Vzhľadom na to, že sa v rámci hodnotenia doposiaľ nezistil nijaký dôvod na bezprostredné obavy, členské štáty by mali mať možnosť predĺžiť dočasné povolenia udelené pre prípravky na ochranu rastlín s obsahom príslušnej účinnej látky o ďalšie obdobie v trvaní 24 mesiacov v súlade s ustanoveniami článku 8 smernice 91/414/EHS s cieľom umožniť pokračovanie skúmania dokumentačného súboru údajov. Očakáva sa, že hodnotenie a rozhodovací proces v súvislosti s rozhodnutím o možnom zahrnutí novaluronu do prílohy I sa ukončí v rámci 24 mesiacov.
- (6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Členské štáty môžu predĺžiť dočasné povolenia pre produkty na ochranu rastlín obsahujúce novaluron na obdobie najviac 24 mesiacov od dátumu prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 12. júna 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2007/31/ES (Ú. v. EÚ L 140, 1.6.2007, s. 44).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 321, 6.12.2001, s. 34.

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2007/405/SZBP

z 12. júna 2007

**o policajnej misii Európskej únie v rámci reformy sektora bezpečnosti a jeho vzťahu k zločkám
justície v Konžskej demokratickej republike (EUPOL RD Congo)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä jej článok 14 a článok 25 tretí pododsek,

keďže:

- (1) Rada v odpovedi na oficiálnu výzvu vlády Konžskej demokratickej republiky (KDR) prijala 9. decembra 2004 jednotnú akciu 2004/847/SZBP o policajnej misii Európskej únie v Kinshase (KDR) týkajúcu sa Integrovannej policajnej jednotky (EUPOL „Kinshasa“) ⁽¹⁾, ktorú predpokladala všeobecná a všestranná dohoda o prechode v Konžskej demokratickej republike podpísaná v Pretórii 17. decembra 2002 a memorandum o bezpečnosti a armáde z 29. júna 2003.
- (2) Po prijatí ústavy KDR 18. februára 2006 sa v KDR v roku 2006 uskutočnili voľby, ktoré ukončili proces prechodu a umožnili v roku 2007 vznik vlády. Vládny program obsahuje najmä celkovú reformu sektora bezpečnosti, vypracovanie národnej koncepcie, ako aj prioritné reformné opatrenia v oblasti polície, ozbrojených síl a justície.
- (3) Organizácia Spojených národov potvrdila svoju podporu reforme sektora bezpečnosti vo viacerých rezolúciách Bezpečnostnej rady a v KDR vedie misiu Organizácie Spojených národov v KDR (MONUC), ktorá prispieva k bezpečnosti a stabilite v krajine. Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala 15. mája 2007

rezolúciu 1756 (2007), ktorou sa predlžuje mandát misie MONUC a ktorá umožňuje prispieť v úzkej spolupráci s ostatnými medzinárodnými partnermi vrátane Európskej únie (EÚ) k úsiliu zameranému na podporu vlády v počiatočnom procese plánovania reformy sektora bezpečnosti.

- (4) EÚ preukázala svoju trvalú podporu procesu prechodu v KDR a reforme sektora bezpečnosti, a to aj uskutočnením troch operácií v rámci spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP): EUSEC RD Congo ⁽²⁾, EUPOL Kinshasa a operácie EUFOR RD Congo ⁽³⁾.
- (5) EÚ, berúc do úvahy záujem zaujať komplexný prístup, ktorý prepojí jednotlivé prebiehajúce iniciatívy, uviedla v záveroch Rady prijatých 15. septembra 2006 svoju pripravenosť zabezpečiť koordináciu úsilia, ktoré vyvíja medzinárodné spoločenstvo v sektore bezpečnosti v úzkej spolupráci s Organizáciou Spojených národov a ktoré je zamerané na podporu konžských orgánov v tejto oblasti.
- (6) V tejto súvislosti v októbri 2006 a marci 2007 uskutočnil Generálny sekretariát Rady a útvary Komisie v spolupráci s konžskými orgánmi dve hodnotiace misie v KDR s cieľom rozvíjať komplexný prístup EÚ v oblasti reformy sektora bezpečnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 367, 14.12.2004, s. 30. Jednotná akcia naposledy zmenená a doplnená jednotnou akciou 2006/913/SZBP (Ú. v. EÚ L 346, 9.12.2006, s. 67).

⁽²⁾ Jednotná akcia Rady 2005/355/SZBP z 2. mája 2005 o poradnej a pomocnej misii Európskej únie v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike (KDR) (Ú. v. EÚ L 112, 3.5.2005, s. 20). Jednotná akcia naposledy zmenená a doplnená jednotnou akciou 2007/192/SZBP (Ú. v. EÚ L 87, 28.3.2007, s. 22).

⁽³⁾ Jednotná akcia Rady 2006/319/SZBP z 27. apríla 2006 o vojenskej operácii Európskej únie na podporu misie Organizácie Spojených národov v Konžskej demokratickej republike (MONUC) počas volebného procesu (Ú. v. EÚ L 116, 29.4.2006, s. 98). Jednotná akcia zrušená jednotnou akciou 2007/147/SZBP (Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2007, s. 44).

- (7) Rada 7. decembra 2006 prijala jednotnú akciu 2006/913/SZBP, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2004/847/SZBP. Nový mandát, ktorý trvá do 30. júna 2007, umožnil misii EUPOL „Kinshasa“ taktiež posilniť svoje poradné kapacity vo vzťahu ku konžskej polícii s cieľom uľahčiť proces reformy sektora bezpečnosti v KDR spoločne s misiou EUSEC RD Congo.
- (8) Rada 14. mája 2007 schválila koncepciu operácií týkajúcich sa policajnej misie v rámci európskej bezpečnostnej a obrannej politiky v súvislosti s reformou sektora bezpečnosti a jeho vzťahu k zložkám justície v KDR pod názvom EUPOL RD Congo. Táto koncepcia predovšetkým ustanovuje, že činnosť EUPOL Kinshasa a činnosť EUPOL RD Congo budú na seba plynulo naväzovať.
- (9) V rovnaký deň, 14. mája 2007, Rada prijala revidovanú všeobecnú koncepciu týkajúcu sa pokračovania poradnej a pomocnej misie EUSEC RD Congo v oblasti reformy sektora bezpečnosti v KDR.
- (10) Mali by sa podporovať synergie medzi týmito dvoma misiami, EUSEC RD Congo a EUPOL RD Congo, pričom by sa malo rovnako zohľadniť aj prípadné spojenie týchto dvoch misií do jednej misie.
- (11) Na posilnenie súdržnosti činností EÚ v KDR by sa mala v Kinshase, ako aj v Bruseli zabezpečiť čo najužšia koordinácia medzi jednotlivými aktérmi EÚ, najmä prostredníctvom vhodných dojednaní. Osobitný zástupca EÚ (OZEÚ) pre oblasť Veľkých jazier v Afrike by mal s ohľadom na svoj mandát zohrávať v tejto súvislosti kľúčovú úlohu.
- (12) Rada 15. februára 2007 prijala jednotnú akciu 2007/112/SZBP⁽¹⁾, ktorou sa Roeland VAN DE GEER vymenúva za nového OZEÚ pre oblasť Veľkých jazier v Afrike.
- (13) Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec (GT/VS) zaslal 11. mája 2007 konžským orgánom list s cieľom informovať ich o pripravenosti EÚ pokračovať vo svojom súčasnom angažovaní sa v oblasti reformy sektora bezpečnosti a toto angažovanie prehĺbiť, ako aj s cieľom získať zo strany konžských orgánov na tento účel formálny súhlas. Konžské orgány listom z 2. júna 2007 formálne prijali ponuku EÚ a požiadali ju o nasadenie misie na tento účel.
- (14) Tretie štáty by sa mali zúčastniť na projekte v súlade so všeobecnými usmerneniami, ktoré definovala Európska rada.

- (15) Mandát misie sa vykonáva v kontexte bezpečnosti, ktorá by sa mohla zhoršiť, čo by poškodilo ciele SZBP, ako sa vymedzuje v článku 11 zmluvy,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Misia

1. Európska únia (EÚ) vedie poradenskú, pomocnú a monitorovaciu misiu v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike (KDR) pod názvom EUPOL RD Congo, ktorej cieľom je prispieť k úsiliu Konga zameranému na reformu a reštrukturalizáciu v sektore polície a jeho súčinnosť so zložkami justície. Misia má poskytnúť rady a pomoc priamo príslušným konžským orgánom a prostredníctvom výboru na dozor nad reformou polície (CSRP) a zmiešaného výboru pre spravodlivosť, pričom dbá na podporu politik zlučiteľných s ľudskými právami a s medzinárodným humanitárnym právom, demokratickými pravidlami a zásadami dobrej správy vecí verejných, transparentnosti a rešpektovania zásad právneho štátu.

2. Misia pôsobí v súlade s mandátom stanoveným v článku 2.

Článok 2

Mandát

1. Misia podporuje reformu sektora bezpečnosti v sektore polície a jeho vzťahu k zložkám justície. Misia EUPOL RD Congo vzhľadom na činnosť v oblasti monitorovania, inštrukcie a poradenstva a s dôrazom na strategický rozmer:

- prispieva k reforme a reštrukturalizácii národnej konžskej polície (PNC) podporou vytvorenia životaschopných, profesionálnych a multietnických/integrovaných policajných síl so zohľadnením dôležitosti blízkosti polície v celej krajine, pričom konžské orgány sa tohto procesu plne zúčastňujú,
- prispieva k zlepšeniu súčinnosti medzi políciou a systémom trestného súdництва vo všeobecnosti,
- prispieva k zabezpečeniu súdržnosti celého úsilia v oblasti reformy sektora bezpečnosti,
- koná v úzkej spolupráci s misiou EUSEC RD Congo a projektmi Komisie a svoju činnosť koordinuje s ostatným úsilím v oblasti reformy polície a trestného súdництва dohodnutým na medzinárodnej úrovni.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 46, 16.2.2007, s. 79.

2. EUPOL RD Congo je misiou bez vykonávacích právomocí. Svoje úlohy plní okrem iného prostredníctvom inštruktáže, monitorovania a poradenstva.

3. Misia sa vykonáva v konzultácii s členskými štátmi a tretími štátmi a v rámci ich zodpovednosti koordinuje a uľahčuje vykonávanie ich projektov v oblastiach záujmu misie a na podporu jej cieľov.

Článok 3

Štruktúra misie a miesto nasadenia

1. Misia bude mať hlavný štáb v Kinshase, ktorý budú tvoriť:

- a) vedúci misie;
- b) tím policajných poradcov na strategickej úrovni;
- c) tím policajných poradcov na operačnej úrovni;
- d) tím právnych poradcov na strategickej a operačnej úrovni;
- e) podporný administratívny personál.

2. Funkčné rozdelenie úloh bude takéto:

- a) odborníci zaradení do jednotlivých pracovných skupín v oblasti reformy polície, ako aj poradcovia pridelení na kľúčové organizačné a riadiace posty výboru na dozor nad reformou polície (CSRP) ustanoveného konžskými orgánmi;
- b) odborníci pridelení k národnej konžskej polícii (PNC), najmä na kľúčové posty, ako aj odborníci pridelení na účely zaškolenia justičnej polície a poriadkovej polície;
- c) podpora v oblasti trestného práva na účely prepojenia činností v oblasti polície s trestným súdnictvom a prijatia opatrení nadväzujúcich na dôležité aspekty reformy trestného súdnictva vrátane vojenského trestného práva;
- d) odborné poradenstvo s cieľom prispieť k práci týkajúcej sa horizontálnych aspektov reformy sektora bezpečnosti.

3. Miesto nasadenia je Kinshasa. Vzhľadom na geografické implikácie misie na celé územie KDR, ktoré vyplývajú z mandátu, môžu byť potrebné presuny odborníkov a ich dočasná prítomnosť v jednotlivých provinciách, a to na základe pokynov vedúceho misie alebo akejkoľvek inej osoby poverenej na tento účel vedúcim misie pri náležitom zohľadnení bezpečnostnej situácie.

Článok 4

Plánovanie

Vedúci misie vypracuje operačný plán (OPLAN) misie na účely jeho predloženia Rade na schválenie. Vedúcemu misie v tejto úlohe pomáha Generálny sekretariát Rady.

Článok 5

Vedúci misie

1. Za vedúceho misie sa vymenúva superintendent Adílio Ruivo Custódio.

2. Vedúci misie vykonáva operačnú kontrolu misie EUPOL RD Congo a zabezpečuje jej každodenné riadenie.

3. Vnútroštátne orgány poveria operačnou kontrolou vedúceho misie EUPOL RD Congo.

4. Vedúci misie je zodpovedný za disciplinárny dozor nad personálom. Vyslaný personál podlieha disciplinárnemu konaniu príslušných vnútroštátnych alebo európskych orgánov.

5. Na účely plnenia rozpočtu misie podpíše vedúci misie zmluvu s Komisiou.

6. Vedúci misie úzko spolupracuje s OZEÚ.

7. Vedúci misie zaručuje, že misia EUPOL RD Congo svoju činnosť úzko koordinuje s vládou KDR, Organizáciou Spojených národov prostredníctvom misie MONUC a tretími štátmi zapojenými do činnosti v oblasti reformy sektora bezpečnosti (policajné aspekty a ich vzťah ku zločkom justície).

8. Vedúci misie zabezpečí, aby bola činnosť misie dostatočne viditeľná.

Článok 6

Personál

1. Odborníkov misie vysielajú členské štáty a inštitúcie EÚ. Každý členský štát alebo inštitúcia platí výdavky vyslaných odborníkov vrátane cestovných nákladov na cestu do KDR a späť, platov, zdravotného poistenia a príspevkov, okrem príspevkov na diéty.

2. Misia uskutoční podľa potreby nábor medzinárodného civilného personálu a miestneho personálu na základe zmluvy.

3. Odborníci misie naďalej podliehajú vedeniu ich členského štátu alebo príslušnej inštitúcie EÚ a plnia si svoje povinnosti a konajú v záujme misie. Počas misie a aj po jej skončení zachovávajú odborníci misie maximálnu mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach a informáciách súvisiacich s misiou.

Článok 7

Štruktúra velenia

1. Misia má ako operácia krízového riadenia jednotnú štruktúru velenia.
2. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie.
3. GT/VS dáva usmernenia vedúcemu misie prostredníctvom OZEÚ.
4. Vedúci misie riadi misiu a zabezpečuje jej každodenné riadenie.
5. Vedúci misie informuje GT/VS prostredníctvom OZEÚ.
6. OZEÚ informuje Radu prostredníctvom GT/VS.

Článok 8

Politická kontrola a strategické riadenie

1. PBV vykonáva pod vedením Rady politickú kontrolu a strategické riadenie misie. Rada oprávňuje PBV na prijímanie príslušných rozhodnutí v súlade s článkom 25 zmluvy. Toto oprávnenie zahŕňa právomoc meniť a dopĺňať OPLAN. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na prijímanie rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada má naďalej právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie, pričom jej pomáha GT/VS.
2. PBV pravidelne informuje Radu.
3. Vedúci misie pravidelne predkladá správy PBV. PBV môže v prípade potreby prizvať na svoje zasadnutia vedúceho misie.

Článok 9

Finančné ustanovenia

1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov na misiu je 5 500 000 EUR.
2. Pokiaľ ide o výdavky financované zo sumy uvedenej v odseku 1, uplatňujú sa tieto ustanovenia:
 - a) výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi Spoločenstva, ktoré sa uplatňujú na rozpočet, s tou výnimkou, že žiadne predbežné financovanie nezostáva vlastníctvom Spoločenstva. Štátni príslušníci tretích štátov môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže;
 - b) vedúci misie plne informuje Komisiu, ktorá nad ním vykonáva dohľad, o uskutočnených činnostiach v rámci svojej zmluvy.
3. Finančné ustanovenia zohľadňujú prevádzkové požiadavky misie vrátane kompatibility vybavenia.
4. Výdavky spojené s misiou sú oprávnené odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto jednotnej akcie.

Článok 10

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania EÚ a jej jednotný inštitucionálny rámec, je možné vyzvať tretie štáty, aby prispeli k misii, s tým, že budú znášať náklady spojené s vyslaním personálu vrátane platov, poistenia na všetky riziká, diét a cestovných výdavkov na cestu do KDR a z KDR a že primerane prispedia na prevádzkové náklady misie.
2. Tretie štáty, ktoré prispievajú k misii, majú rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty EÚ, pokiaľ ide o každodenné riadenie misie.
3. Rada oprávňuje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia týkajúce sa prijímania ponúknutých príspevkov a aby zriadil výbor prispievateľov.
4. Presné podmienky týkajúce sa účasti tretích štátov podliehajú dohode uzavretej podľa postupu uvedeného v článku 24 zmluvy. GT/VS, ktorý pomáha predsedníctvu, môže rokovať o týchto podmienkach v mene predsedníctva. Ak EÚ a tretí štát uzavreli dohodu ustanovujúcu rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia EÚ, ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú v súvislosti s misiou.

Článok 11

Koordinácia

1. Rada a Komisia zabezpečujú v súlade so svojimi príslušnými právomocami súlad medzi touto jednotnou akciou a vonkajšími činnosťami Spoločenstva v súlade s článkom 3 druhým pododsekom Zmluvy. Rada a Komisia na tento účel spolupracujú. Dojednania týkajúce sa koordinácie činností EÚ v KDR sa uskutočnia v Kinshase, ako aj v Bruseli.

2. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s delegáciou Komisie.

3. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie EUSEC RD Congo a vedúci misie EUPOL RD Congo úzko koordinujú činnosť svojich misií a snažia sa o dosiahnutie synergií medzi nimi, najmä pokiaľ ide o horizontálne aspekty reformy sektora bezpečnosti v KDR, ako aj v rámci vzájomnosti úloh oboch misií.

4. OZEÚ v súlade so svojim mandátom zabezpečuje jednotnosť opatrení realizovaných misiou EUPOL RD Congo a misiou EUSEC RD Congo. Prispieva ku koordinácii s ostatnými medzinárodnými subjektami zapojenými do reformy sektora bezpečnosti v KDR.

5. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými prítomnými medzinárodnými subjektami, najmä s misiou MONUC a tretími štátmi činnými v KDR.

Článok 12

Poskytovanie utajovaných skutočností

1. GT/VS je oprávnený poskytnúť tretím štátom pridruženým k tejto jednotnej akcii utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa „CONFIDENTIEL UE“, ktoré boli vypracované na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady ⁽¹⁾.

2. GT/VS je rovnako oprávnený poskytnúť v súlade s operačnými potrebami misie Organizácii Spojených národov utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa „RESTREINT UE“, ktoré boli vypracované na účely operácie v súlade

⁽¹⁾ Rozhodnutie 2001/264/ES (Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1). Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/952/ES (Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2005, s. 18).

s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Na tento účel budú vypracované miestne dojednania.

3. V prípade špecifickej, okamžitej operačnej potreby je GT/VS taktiež oprávnený poskytnúť hostiteľskému štátu utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa „RESTREINT UE“, ktoré boli vypracované na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty poskytnú hostiteľskému štátu v súlade s postupmi, ktoré zodpovedajú úrovni spolupráce tohto hostiteľského štátu a EÚ.

4. GT/VS je oprávnený poskytnúť tretím štátom pridruženým k tejto jednotnej akcii neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady súvisiacich s operáciou a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávanía služobného tajomstva podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ⁽²⁾.

Článok 13

Štatút misie a jej personálu

1. Štatút personálu misie, prípadne aj výsady, imunity a iné záruky potrebné na vykonávanie a riadne fungovanie misie, sa prijíma v súlade s postupom ustanoveným v článku 24 Zmluvy. GT/VS, ktorý pomáha predsedníctvu, môže tieto skutočnosti dojednať v jeho mene.

2. Štát alebo inštitúcia Spoločenstva, ktorá vyslala pracovníka, zodpovedá za riešenie akýchkoľvek sťažností súvisiacich s vyslaním, ktoré podá tento pracovník alebo ktoré sa ho týkajú. Dotknutý štát alebo inštitúcia Spoločenstva zodpovedajú za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanému pracovníkovi.

Článok 14

Bezpečnosť

1. Za bezpečnosť misie EUPOL RD Congo je zodpovedný vedúci misie.

2. Vedúci misie vykonáva túto zodpovednosť v súlade so smernicami EÚ o bezpečnosti personálu EÚ nasadeného mimo územia EÚ v rámci operačnej misie podľa hlavy V Zmluvy a súvisiacich dokumentov.

⁽²⁾ Rozhodnutie 2006/683/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 285, 16.10.2006, s. 47). Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/4/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 1, 4.1.2007, s. 9).

3. V súlade s OPLAN sa pre celý personál uskutoční náležitá odborná príprava v oblasti bezpečnostných opatrení. Pracovník misie EUPOL RD Congo zodpovedný za bezpečnosť bude pravidelne poskytovať bezpečnostné pokyny.

Článok 15

Revízia misie

PBV schváli na základe správy Generálneho sekretariátu Rady predloženej najneskôr v marci 2008 odporúčania Rade na účely rozhodnutia o prípadnom spojení misie EUSEC RD Congo a misie EUPOL RD Congo do jednej misie.

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť 1. júla 2007.

Uplatňuje sa do 30. júna 2008.

Článok 17

Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 12. júna 2007

Za Radu

predseda

W. SCHÄUBLE

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2007/406/SZBP

z 12. júna 2007

o poradnej a pomocnej misii Európskej únie v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike (EUSEC RD Congo)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14, článok 25 tretí pododsek a článok 28 ods. 3 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Rada na základe oficiálneho vyzvania Konžskej demokratickej republiky (KDR) prijala 2. mája jednotnú akciu 2005/355/SZBP o poradnej a pomocnej misii Európskej únie v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike (KDR) ⁽¹⁾ (EUSEC RD Congo), predovšetkým na podporu prechodného procesu v KDR vrátane vytvorenia reštrukturalizovanej a integrovanej národnej armády, zriadenej globálnou a úplnou dohodou, ktorú podpísali konžské strany 17. decembra 2002 v Pretórii a po ktorej nasledoval záverečný akt podpísaný 2. apríla 2003 v Sun City.
- (2) Volby, ktoré sa konali v roku 2006 po ratifikácii ústavy tretej Konžskej republiky v roku 2005 predstavovali koniec prechodného procesu a umožnili vytvorenie vlády v roku 2007, ktorá prijala vládny program zameraný predovšetkým na globálnu reformu sektora bezpečnosti, vypracovanie národnej koncepcie, ako aj na prioritné reformné činnosti v oblasti polície, ozbrojených síl a spravodlivosti.
- (3) Organizácia Spojených národov opätovne potvrdila svoju podporu prechodnému procesu a reforme sektora bezpečnosti prostredníctvom viacerých rezolúcií Bezpečnostnej rady a v KDR vedie misiu Organizácie Spojených národov v Konžskej demokratickej republike (MONUC), ktorá prispieva k bezpečnosti a stabilite v krajine. Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala 15. mája 2007 rezolúciu 1756 (2007), ktorou sa predlžuje mandát misie MONUC a ktorá umožňuje prispieť v úzkej koordinácii s ostatnými medzinárodnými partnermi, a najmä Európskou úniou (EÚ), k úsiliu zameranému na podporu vlády v počiatkovom procese plánovania reformy sektora bezpečnosti.
- (4) EÚ vyjadrila trvalú podporu prechodnému procesu v KDR a reforme sektora bezpečnosti, a to aj prijatím dvoch ďalších jednotných akcií, jednotnej akcie

2004/847/SZBP z 9. decembra 2004 o policajnej misii Európskej únie v Kinshase (KDR) týkajúcej sa Integrovanej policajnej jednotky (EUPOL Kinshasa) ⁽²⁾ a jednotnej akcie 2006/319/SZBP z 27. apríla 2006 o vojenskej operácii Európskej únie na podporu misie Organizácie Spojených národov v Konžskej demokratickej republike (MONUC) počas volebného procesu ⁽³⁾ (operácia EUFOR RD Congo).

- (5) EÚ, berúc do úvahy záujem zaujať globálny prístup, ktorý prepojí jednotlivé prebiehajúce iniciatívy, uviedla v záveroch Rady prijatých 15. septembra 2006 svoju pripravenosť zabezpečiť koordináciu úsilia, ktoré vyvíja medzinárodné spoločenstvo v sektore bezpečnosti v úzkej spolupráci s Organizáciou Spojených národov a ktoré je zamerané na podporu konžských úradov v tejto oblasti.
- (6) Rada 14. mája 2007 prijala zrevidovanú všeobecnú koncepciu týkajúcu sa pokračovania poradnej a pomocnej misie v oblasti reformy sektora bezpečnosti v KDR.
- (7) Rada 14. mája 2007 schválila koncepciu operácií týkajúcu sa policajnej misie v rámci európskej politiky v oblasti bezpečnosti a obrany a jej vzťahu k zločkám justície v Konžskej demokratickej republike pod názvom EUPOL RD Congo. Rada 12. júna 2007 prijala jednotnú akciu Rady o policajnej misii v rámci reformy sektora bezpečnosti a jeho vzťahu k zločkám spravodlivosti v Konžskej demokratickej republike (EUPOL RD Congo). Táto misia nahradí misiu EUPOL Kinshasa.
- (8) Synergie medzi týmito dvoma misiami, EUPOL RD Congo a EUSEC RD Congo, by sa mali podporiť, pričom by sa mala vziať do úvahy možnosť, že sa tieto dve misie spoja do jedinej misie.
- (9) Na posilnenie súladu činností EÚ v KDR by sa mala v Kinshase, ako aj v Bruseli zabezpečiť čo najužšia koordinácia medzi jednotlivými aktérmi EÚ, najmä prostredníctvom vhodných dojednaní. Osobitný zástupca EÚ (OZEÚ) pre oblasť Veľkých jazier v Afrike by mal s ohľadom na svoj mandát zohrávať v tejto súvislosti významnú úlohu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 112, 3.5.2005, s. 20. Jednotná akcia naposledy zmenená a doplnená jednotnou akciou 2007/192/SZBP (Ú. v. EÚ L 87, 28.3.2007, s. 22).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 367, 14.12.2004, s. 30. Jednotná akcia naposledy zmenená a doplnená jednotnou akciou 2006/913/SZBP (Ú. v. EÚ L 346, 9.12.2006, s. 67).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 116, 29.4.2006, s. 98. Jednotná akcia zrušená jednotnou akciou 2007/147/SZBP (Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2007, s. 44).

- (10) Rada prijala 15. februára 2007 jednotnú akciu 2007/112/SZBP⁽¹⁾, ktorou sa Roeland VAN DE GEER vymenúva za nového osobitného zástupcu EÚ pre oblasť Veľkých jazier v Afrike.
- (11) Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec (GT/VS) pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku zaslal 11. mája 2007 vláde KDR list, v ktorom vyjadril obnovený záväzok EÚ.
- (12) Jednotná akcia 2005/355/SZBP bola viackrát zmenená a doplnená s cieľom posilniť misiu, najmä jednotnou akciou 2005/868/SZBP o vykonávaní projektu technickej pomoci zameraného na modernizáciu reťazca platieb ministerstva obrany KDR a jednotnou akciou 2007/192/SZBP o zriadení jednotky poverenej podporou konkrétnych projektov, ktoré financujú alebo realizujú členské štáty a radcovia na úrovni provinčných vojenských správ. Mandát misie trvá do 30. júna 2007 a mal by sa predĺžiť a upraviť na základe zrevidovanej koncepcie misie.
- (13) Uvedená jednotná akcia a jej následné zmeny a doplnenia by sa v záujme jasnosti mali nahradiť novou jednotnou akciou.
- (14) Tretie štáty by sa mali zúčastniť na projekte v súlade so všeobecnými usmerneniami, ktoré definovala Európska rada.
- (15) Súčasná bezpečnostná situácia v KDR sa môže zhoršiť, čo môže mať vážne následky na proces posilňovania demokracie, právneho štátu a medzinárodnej a regionálnej bezpečnosti. Nepretržité politické úsilie a nasadenie zdrojov EÚ prispeje k upevneniu stability v tomto regióne,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Misia

1. Európska únia (EÚ) realizuje poradnú a pomocnú misiu v oblasti reformy sektora bezpečnosti v Konžskej demokratickej republike (KDR) pod názvom „EUSEC RD Congo“, ktorej cieľom je prispieť k ukončeniu integrácie jednotlivých armádnych frakcií v KDR a prispieť k úsiliu Konga zameraného na reštrukturalizáciu a obnovu konžskej armády. Misia má poskytnúť rady a pomoc priamo príslušným konžským orgánom alebo prostredníctvom konkrétnych projektov, pričom dbá na podporu politík zlučiteľných s ľudskými právami a s medzinárodným humanitárnym právom, demokratickými normami a zásadami dobrej správy vecí verejných, transparentnosti a rešpektovania právneho štátu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 46, 16.2.2007, s. 79.

2. Misia pôsobí v súlade s mandátom uvedenom v článku 2.

Článok 2

Mandát

Misia sa v úzkej spolupráci a koordinácii s ostatnými účastníkmi medzinárodného spoločenstva, najmä Organizáciou Spojených národov, a sledujúc cieľe uvedené v článku 1 zameriava na poskytovanie konkrétnej podpory v oblasti reformy sektora bezpečnosti v KDR, tak ako je stanovená v revidovanej všeobecnej koncepcii, vrátane:

- a) poskytovania poradenstva a pomoci konžským orgánom v ich práci zameranej na integráciu, reštrukturalizáciu a obnovu konžskej armády, najmä:
- prispievaním k rozvoju jednotlivých národných koncepcií a politík, ako aj k práci na horizontálnych aspektoch zahŕňajúcich všetky oblasti, ktorých sa týka reforma sektora bezpečnosti v KDR,
 - poskytovaním podpory výborom a orgánom, ktoré sú zahrnuté do tejto práce, ako aj prispievaním k definovaniu konkrétnych priorít a potrieb konžského ľudu;
- b) riadenia a ukončenia projektu technickej pomoci týkajúceho sa modernizácie reťazca platieb ministerstva obrany KDR, ďalej len „projekt reťazca platieb“, s cieľom plniť úlohy vymedzené vo všeobecnej koncepcii tohto projektu;
- c) určenia a pomoci pri vypracovaní rôznych projektov a možností, ktoré EÚ alebo jej členské štáty môžu podporiť v oblasti reformy sektora bezpečnosti;
- d) dohľadu a zabezpečenia vykonávania osobitných projektov financovaných alebo iniciovaných členskými štátmi v rámci cieľov misie, a to v koordinácii s Komisiou;
- a
- e) prispenia k zabezpečeniu súladu všetkého úsilia vynaloženého v oblasti RSB.

Článok 3

Štruktúra misie

Štruktúra misie je nasledovná:

- a) kancelária v Kinshase, ktorú tvoria hlavne:
- vedenie misie,
 - odborníci pridelení do skupiny poverenej prispievaním k práci na reforme sektora bezpečnosti, ktorú uskutočňuje konžská administratíva na úrovni ministerstiev, a

— odborníci pridelení k jednotke poverenej najmä určovaním osobitných projektov, ktoré sú financované alebo vykonávané členskými štátmi, a ich podporou;

b) poradcovia pridelení na kľúčové miesta v rámci ústrednej administratívy ministerstva obrany v Kinshase, ako aj v rámci provinčných administratív, ktoré patria pod ministerstvo obrany;

c) skupina poverená projektom reťazca platieb, ktorá pozostáva z:

— vedúceho projektu so základňou v Kinshase, ktorého vymenoval vedúci misie a ktorý koná pod jeho vedením,

— divízie pre poradenstvo, expertízu a realizáciu so základňou v Kinshase zloženej z personálu, ktorý nebol pridelený ku generálnym štábom integrovaných brigád, vrátane mobilnej skupiny odborníkov, ktorá sa podieľa na kontrole vojenského personálu integrovaných brigád, a

— odborníkov pridelených ku generálnym štábom integrovaných brigád.

Článok 4

Plán vykonávania

Vedúci misie, ktorému pomáha Generálny sekretariát Rady, vypracuje zrevidovaný plán vykonávania misie (OPLAN), ktorý schváli Rada.

Článok 5

Vedúci misie

1. Za vedúceho misie sa vymenúva generál Pierre Michel JOANA. Vedúci misie zabezpečuje každodenné riadenie misie a zodpovedá za personál a disciplinárne otázky.

2. Vedúci misie je v rámci mandátu misie, ako sa uvádza v článku 2 písm. d), oprávnený použiť finančné príspevky členskými štátmi. Na tento účel uzatvára vedúci misie s dotknutými členskými štátmi dohody. Tieto dohody upravujú najmä špecifické podmienky, pokiaľ ide o odpoveď na každú sťažnosť tretích strán týkajúcu sa škôd vzniknutých konaním alebo opomenutím, ktoré spôsobil vedúci misie pri používaní prostriedkov, ktoré poskytli prispievajúce členské štáty.

Prispievajúce členské štáty nemôžu v žiadnom prípade zaviazat' EÚ alebo GT/VS k zodpovednosti za konanie vedúceho misie alebo opomenutie z jeho strany pri používaní prostriedkov týchto štátov.

3. Na účely plnenia rozpočtu misie podpíše vedúci misie zmluvu s Európskou komisiou.

4. Vedúci misie úzko spolupracuje s OZEÚ.

Článok 6

Personál

1. Odborníci misie sú vyslaní členskými štátmi alebo inštitúciami EÚ. S výnimkou vedúceho misie každý členský štát alebo inštitúcia znáša náklady na vyslaných odborníkov vrátane cestovných výdavkov do KDR a z KDR, platov, zdravotného poistenia a príspevkov, s výnimkou príspevkov na diéty.

2. Misia uskutoční podľa potreby nábor medzinárodného civilného personálu a miestneho personálu na základe zmluvy.

3. Všetci odborníci misie naďalej podliehajú vedeniu príslušného členského štátu alebo inštitúcie EÚ a plnia si svoje povinnosti a konajú v záujme misie. Počas misie a aj po jej skončení zachovávajú odborníci misie maximálnu mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach a informáciách súvisiacich s misiou.

Článok 7

Štruktúra velenia

1. Misia má jednotnú štruktúru velenia.

2. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie.

3. GT/VS dáva usmernenia vedúcemu misie prostredníctvom OZEÚ.

4. Vedúci misie misiu vedie a zabezpečuje jej každodenné riadenie.

5. Vedúci misie prostredníctvom OZEÚ podáva správy GT/VS.

6. OZEÚ podáva správy Rade prostredníctvom GT/VS.

Článok 8

Politická kontrola a strategické riadenie

1. PBV vykonáva pod vedením Rady politickú kontrolu a strategické riadenie misie. Rada splnomocní PBV na prijímanie príslušných rozhodnutí v súlade s článkom 25 zmluvy. Toto splnomocnenie zahŕňa právomoci potrebné na zmenu a doplnenie plánu vykonávania štruktúry velenia. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na neskoršie prijímanie rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada má naďalej právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie, pričom jej pomáha GT/VS.

2. OZEÚ poskytuje vedúcemu misie politické usmernenia potrebné k jeho činnosti na miestnej úrovni.

3. PBV pravidelne podáva správy Rade.

4. Vedúci misie posielajú PBV v pravidelných intervaloch správy. V prípade potreby môže PBV pozvať vedúceho misie na svoje zasadnutia.

Článok 9

Finančné ustanovenia

1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov na misiu je 9 700 000 EUR.

2. Pokiaľ ide o výdavky financované zo sumy uvedenej v odseku 1, uplatňujú sa tieto ustanovenia:

a) výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi Spoločenstva, ktoré sa uplatňujú na rozpočet s výnimkou, že žiadne predbežné financovanie nezostáva vlastníctvom Spoločenstva. Štátni príslušníci tretích štátov môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže;

b) vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o uskutočnených činnostiach v rámci svojej zmluvy.

3. Finančné ustanovenia zohľadňujú prevádzkové požiadavky misie vrátane kompatibility vybavenia.

4. Výdavky spojené s misiou sú oprávnené odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto jednotnej akcie.

Článok 10

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania EÚ a jej jednotný inštitucionálny rámec, je možné vyzvať tretie štáty, aby prispeli k misii, s tým, že budú znášať náklady spojené s vyslaním personálu vrátane plátov, poistenia proti akémukoľvek riziku, denných dávok a cestovných výdavkov do KDR a z KDR a že primerane prispievajú na prevádzkové náklady misie.

2. Tretie štáty, ktoré prispievajú k misii, majú rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty EÚ, pokiaľ ide o každodenné riadenie misie.

3. Rada poveruje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia týkajúce sa prijímania ponúknutých príspevkov a aby zriadil výbor prispievateľov.

4. Presné podmienky týkajúce sa účasti tretích štátov podliehajú dohode uzavretej podľa postupu uvedeného v článku 24 zmluvy. GT/VS, ktorý pomáha predsedníctvu, môže rokovať o týchto podmienkach v mene predsedníctva. Ak EÚ a tretí štát uzavreli dohodu ustanovujúcu rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia EÚ, ustanovenia tejto dohody sa uplatňujú v súvislosti s misiou.

Článok 11

Súlád a koordinácia

1. Rada a Komisia zabezpečujú v súlade so svojimi príslušnými právomocami súlad medzi touto jednotnou akciou a vonkajšími činnosťami Spoločenstva v súlade s článkom 3 druhým pododsekom zmluvy. Rada a Komisia na tento účel spolupracujú. Dojednania týkajúce sa koordinácie činností EÚ v KDR sa uskutočňujú v Kinshase ako aj v Bruseli.

2. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s delegáciou Komisie.

3. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie EUSEC RD Congo a vedúci misie EUPOL RD Congo úzko koordinujú svoju činnosť a snažia sa o dosiahnutie synergií medzi obidvoma misiami, najmä pokiaľ ide o horizontálne aspekty reformy sektora bezpečnosti v KDR a spoločné funkcie oboch misií.

4. OZEÚ v súlade so svojim mandátom zaisťuje súlad činností, ktoré vykonávajú misie EUSEC a EUPOL RD Congo. Prispieva ku koordinácii s ostatnými medzinárodnými subjektami zapojenými do reformy sektora bezpečnosti v KDR.

5. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými prítomnými medzinárodnými subjektami, najmä s misiou MONUC a tretími štátmi činnými v KDR.

Článok 12

Poskytovanie utajovaných skutočností

1. GT/VS je oprávnený poskytovať tretím štátom pridruženým k tejto jednotnej akcii utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE“, ktoré boli vypracované na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Rozhodnutie 2001/264/ES (Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1). Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/952/ES (Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2005, s. 18).

2. GT/VS je v závislosti od operačných potrieb misie oprávnený poskytovať Organizácii Spojených národov utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE“, ktoré boli vypracované na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Na tento účel sa vypracujú miestne dojednania.

3. V prípade špecifickej a okamžitej operačnej potreby je GT/VS oprávnený poskytnúť hostiteľskému štátu utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE“, ktoré boli spracované na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady. Vo všetkých ostatných prípadoch sa tieto skutočnosti a dokumenty oznámia hostiteľskému štátu podľa postupov, ktoré zodpovedajú úrovni spolupráce medzi hostiteľským štátom a EÚ.

4. GT/VS je oprávnený poskytovať tretím štátom pridruženým k tejto jednotnej akcii neutajované dokumenty EÚ o rokovaníach Rady týkajúcich sa misie, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo v súlade s článkom 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ⁽¹⁾.

Článok 13

Štatút misie a jej personálu

1. Štatút personálu misie, prípadne aj výsady, imunity a iné záruky potrebné na vykonávanie a riadne fungovanie misie, sa prijíma v súlade s postupom ustanoveným v článku 24 zmluvy. GT/VS, ktorý pomáha predsedníctvu, môže túto dohodu dojednať v jeho mene.

2. Štát alebo inštitúcia Spoločenstva, ktorá vyslala pracovníka, zodpovedá za riešenie akýchkoľvek sťažností súvisiacich s vyslaním, ktoré podá tento pracovník, alebo ktoré sa ho týkajú. Dotknutý štát alebo inštitúcia Spoločenstva zodpovedajú za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanému pracovníkovi.

Článok 14

Bezpečnosť

1. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť misie EUSEC RD Congo.

2. Vedúci misie vykonáva túto svoju zodpovednosť v súlade s usmerneniami EÚ o bezpečnosti personálu EÚ nasadeného mimo územia EÚ v rámci operačnej misie podľa hlavy V zmluvy a súvisiacich dokumentov.

3. V súlade s vykonávacím plánom (OPLAN) sa celému personálu poskytne primerané školenie o bezpečnostných opatreniach. Príslušník misie EUSEC RD Congo zodpovedný za bezpečnosť bude pravidelne poskytovať bezpečnostné pokyny.

Článok 15

Revízia misie

PBV schváli na základe správy Generálneho sekretariátu Rady predloženej najneskôr v marci 2008 odporúčania Rade na účely prijatia rozhodnutia o prípadnom spojení misií EUSEC RD Congo a EUPOL RD Congo do jednej misie.

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť 1. júla 2007.

Uplatňuje sa do 30. júna 2008.

Článok 17

Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Luxemburgu 12. júna 2007

Za Radu
predseda
W. SCHÄUBLE

⁽¹⁾ Rozhodnutie 2006/683/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 285, 16.10.2006, s. 47). Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/4/ES, Euratom (Ú. v. EÚ L 1, 4.1.2007, s. 9).